6720

burda young

Kleid
Robe
Dress
Vestido



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 32-42
US 6-16

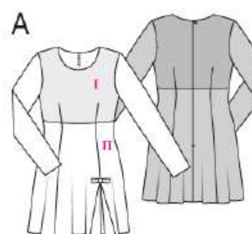
B



A



A



B





3 / 2015

burda style 6720

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	32	34	36	38	40	42	32	34	36	38	40	42
A I	m	0,40 ★	0,45 ★	0,45 ★	0,45 ★	0,45 ★	0,50 ★	0,40 ★	0,45 ★	0,45 ★	0,45 ★	0,45 ★	0,50 ★
A II	m	1,50 ★	1,50 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,70 ★	1,75 ★	1,30 ★	1,30 ★	1,30 ★	1,30 ★	1,30 ★	1,30 ★
A, B Futter (Oberteil), Doublure (Haut), Lining (Top), Forro (Cuerpo)	m	0,40	0,45	0,45	0,45	0,45	0,50	0,40	0,45	0,45	0,45	0,45	0,50
B	m	2,95 ★	3,00 ★	3,00 ★	3,30 ★	3,35 ★	3,40 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,25 ★	2,30 ★	2,50 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Viskose, Kreppstoffe, leichte Wollstoffe; **A I**: Effektstoff

Viscose-rayon, crêpe fabrics, lightweight wools; **A I**: novelty fabric

Viscose, crêpe, lainage léger; **A I**: tissu à effets

viscose, crêpestoffen, lichte wollen stoffen; **A I**: effectstof

viscosa, crespo, frescolana; **A I**: tessuti d'effetto

Viscosa, géneros de crep, telas ligeras de lana; **A I**: tejido de fantasía

Viskos, kräpptyger, lätta ylletyger; **A I**: Effekttyg

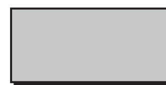
Вискозные ткани, креп, легкие шерстяные ткани. **A I:** фасонные ткани

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 30 cm

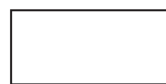
60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible naadritssluiting • a spirale • costura oculta dolt sömblixtlås • Потайная

A
I
II
46 cm
158 - 178 cm

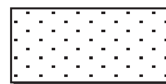
B
97 cm
175 - 195 cm



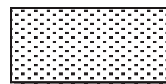
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



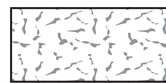
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



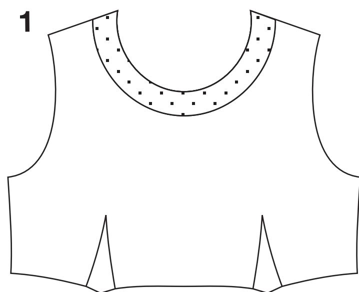
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

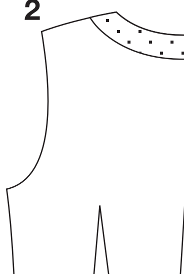


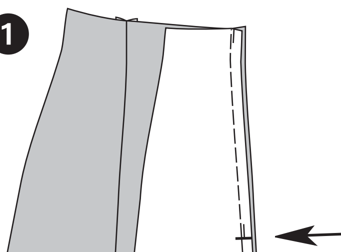
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

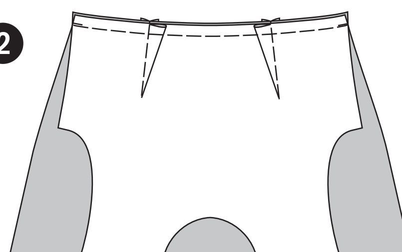
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

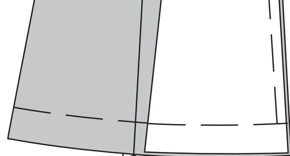
AB

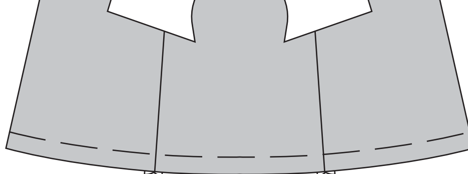




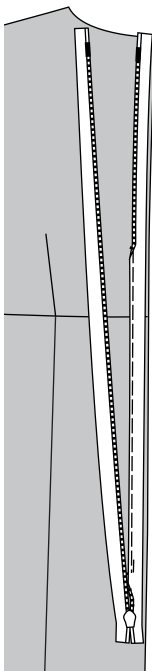




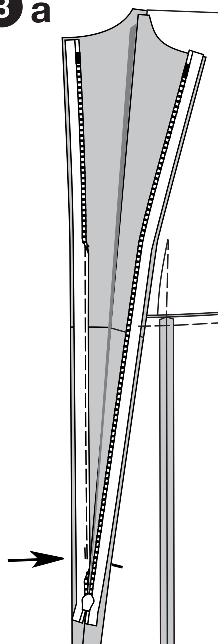




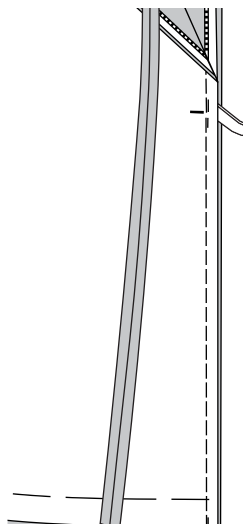
3



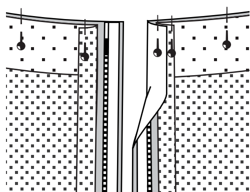
3a



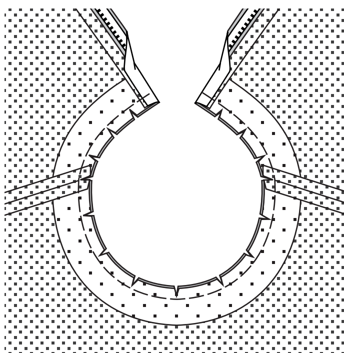
4



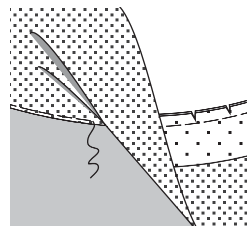
5



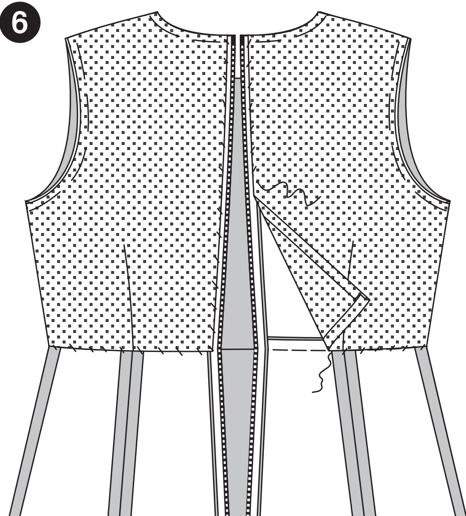
5a

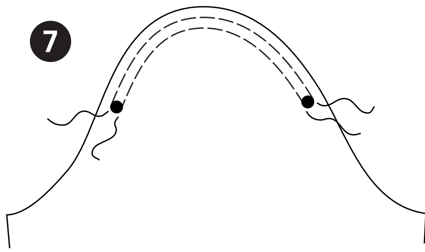


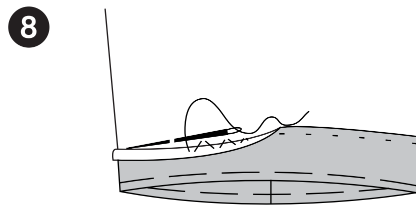
5b

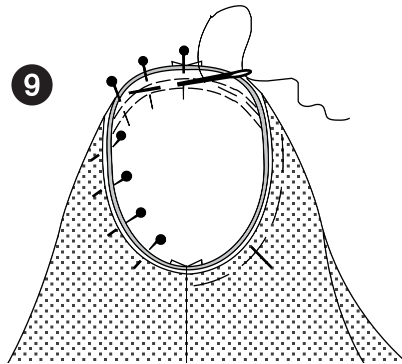


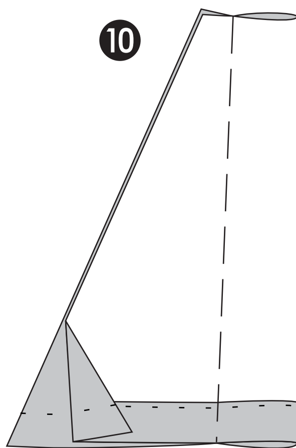
6

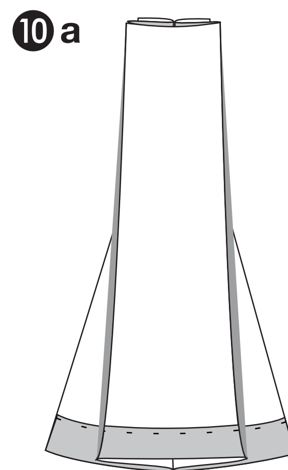


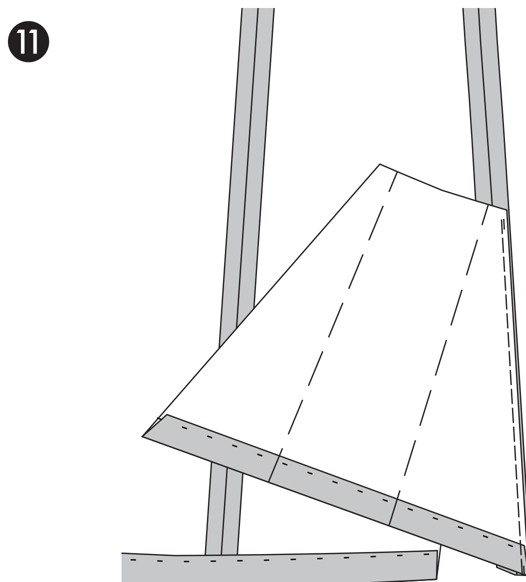


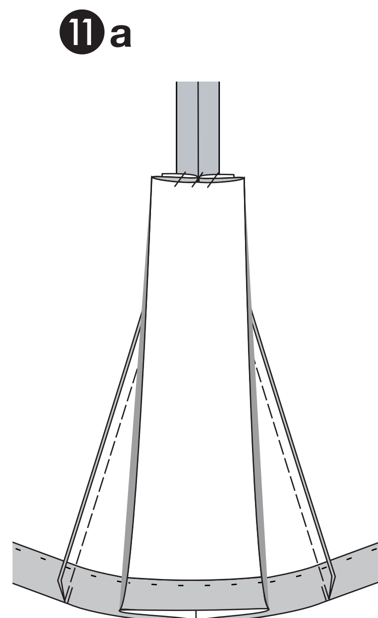






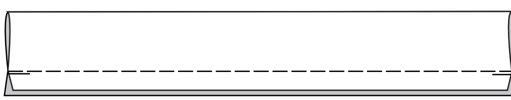




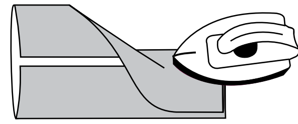


12

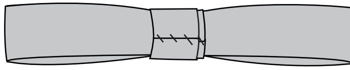
12



13



14



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 1x
A B 2 Rückenteil 2x
A B 3 Vord. mittl. Rockbahn 1x
A B 4 Vord. seitl. Rockbahn 2x
A B 5 Rückw. mittl. Rockbahn 2x
A B 6 Rückw. seitl. Rockbahn 2x
A B 7 Ärmel 2x
A 8 Faltenteil 1x
A 9 Schleife 1x
A 10 Knoten (Schleife) 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 10,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 7
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.
➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
Stoff I und Stoff II
Teile 1 und 2 aus Stoff I zuschneiden.
Teile 3 bis 10 aus Stoff II zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum (bei **A** auch an Teil 8) und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 9 und 10 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER
Futter nach den Teilen 1 und 2 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front 1x
A B 2 Back 2x
A B 3 Center Front Skirt Panel 1x
A B 4 Side Front Skirt Panel 2x
A B 5 Center Back Skirt Panel 2x
A B 6 Side Back Skirt Panel 2x
A B 7 Sleeve 2x
A 8 Pleat Piece 1x
A 9 Bow 1x
A 10 Knot (Bow) 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 10,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 7.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.
To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A
Fabric I and Fabric II
Cut pieces 1 and 2 of fabric I.
Cut pieces 3 to 10 of fabric II.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

AB
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1¼" (3 cm) for hem (also on piece 8 for view **A**) and sleeve hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 9 for view **A** (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

LINING
Use pieces 1 and 2 to cut the lining.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant 1x
A B 2 Dos 2x
A B 3 Milieu devant de jupe 1x
A B 4 Côté devant de jupe 2x
A B 5 Milieu dos de jupe 2x
A B 6 Côté dos de jupe 2x
A B 7 Manche 2x
A 8 Pièce de pli 1x
A 9 Ruban 1x
A 10 Nœud (ruban) 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB
Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 10,
pour la ROBE **B** les pièces 1 à 7
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.
➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
Tissu I et tissu II
Couper les pièces 1 et 2 dans le tissu I.
Couper les pièces 3 à 10 dans le tissu II.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB
Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
3 cm pour l'ourlet (pour **A** aussi sur la pièce 8) et pour l'ourlet de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** sur les pièces 9 et 10 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE
Couper les pièces 1 et 2 dans la doublure.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke **Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
KLEID
Oberteil / Abnäher
Abnäher an Vorderteil und Rückenteilen spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Rock / Teilungsnähte

❶ Vord. seitl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. mittl. Rockbahn legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. **Achtung**, die **linke** Teilungsnaht endet am Querstrich (Pfeil). Nahtende sichern. Schlitz noch geheftet lassen.

Rückw. Teilungsnähte genauso bis unten steppen (Nahtzahl 3).
Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln.

Rockbahnen feststeppen

❷ Vorderteil rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn heften (Nahtzahl 4); die Abnäher treffen auf die Teilungsnähte. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in das Oberteil bügeln.

Rückenteile genauso feststeppen (Nahtzahl 5).

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Zugabe der rückw. Kanten versäubern.

❸ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (3a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

❹ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Schulter- und Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 7), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Seitennähte heften (Nahtzahl 6); Quernähte treffen aufeinander. Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

FUTTER (Oberteil)
Abnäher und Nähte wie am Kleidoberteil steppen.

Halsausschnitt

❺ Futter rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter an der Ausschnittkante feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (5a).
Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Ansatz feststeppen (5b).

❻ Das Futter nach innen wenden, Kanten heften, bügeln. Armausschnittkanten aufeinanderheften. Futter eingeschlagen von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Untere Futterkante einschlagen und von Hand auf die Zugaben der Rockansatznaht nähen.

Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the **lining** pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB
DRESS
Upper Dress / Darts
Stitch darts on front and back pieces toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center front and back.

Skirt / Panel Seams

❶ Lay side front skirt panels right sides together with center front skirt panel. Baste front panel seams (seam number 1) and stitch. **Important: Left** panel seam ends at marking (arrow). Secure ends of stitching. Leave slit basted.

Stitch **back panel seams** likewise to lower edges (seam number 3). Neaten allowances and press open.

Stitch on Skirt Panels

❷ Baste front right sides together with front skirt panel (seam number 4), matching darts with panel seams. Stitch. Trim allowances and press onto upper dress.

Stitch back pieces likewise (seam number 5).

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten allowance at back edges.

❸ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (3a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper.

Center Back Seam

❹ Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from lower edges to as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Press allowances open.

Shoulder Seams and Side Seams
Lay back pieces right sides together with front. Baste shoulder seams (seam number 7), easing back shoulder edges. Baste side seams (seam number 6), matching markings. Stitch seams. Neaten allowances and press open.

LINING (Upper Dress Lining)
Stitch darts and seams as on upper dress.

Neckline

❺ Pin lining right sides together with neckline edge, matching seams Fold back edges of lining out 3/16" (0.5 cm) before opening edges, pin at neckline. Fold zipper tapes out and pin at neckline over lining. Baste and stitch neckline edges together. Trim seam allowances, clip curves (5a).

Lay lining up. Press allowances onto lining and stitch as far as possible close to joining (5b).

❻ Turn lining to inside, baste edges and press. Baste armhole edges together. Turn in lining and sew on at zipper tapes by hand. Turn in lower lining edge and sew on at allowances of skirt joining seam by hand.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers de la **doublure**. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
ROBE
Buste / pinces
Piquer les pinces sur le devant et les dos en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

Jupe / coutures de découpe

❶ Poser les côtés devant de jupe, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les coutures de découpe devant (chiffre 1), piquer. **A noter**, la couture de découpe **gauche** se termine au repère (flèche). Assurer l'extrémité de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente.

Piquer de même **les coutures de découpe dos** jusqu'en bas (chif. 3). Surfiler les surplus de chaque couture, les écarter au fer.

Montage des pans de jupe

❷ Bâtir le devant, endroit contre droit, sur le devant de jupe (chiffre-repère 4); poser les pinces sur les coutures de découpe. Piquer. Réduire les surplus, les coucher dans le buste, repasser.

Piquer de même les dos (chiffre-repère 5).

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler le surplus des bords dos de la robe.

❸ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (3a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❹ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bord inférieur aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures d'épaule (chiffre 7), en soutenant les bords d'épaule du dos. Bâtir les coutures latérales (chiffre 6); superposer les coutures transversales. Piquer les coutures. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

DOUBLURE (buste)
Piquer les pinces et les coutures comme sur le buste de la robe.

Encolure

❺ Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures. Plier les bords dos de la doublure à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Plier les rubans de la fermeture vers l'extérieur, les épingler pardessus la doublure sur le bord d'encolure. Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus de couture, les cranter dans les arrondis (5a).
Coucher la doublure vers le haut. Coucher les surplus dans la doublure et les piquer aussi loin que possible au ras du montage (5b).

❻ Rabattre la doublure dans la robe, bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords d'emmanchure ensemble. Remplier la doublure, la coudre à la main sur les rubans du zip. Remplier le bord infér. de la doublure, le coudre à la main sur les surplus de la cout. de montage de la jupe.

DEUTSCH

AB

Ärmel

❼ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 8) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

❽ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

❾ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 9 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

B
Heftstiche am Schlitz trennen.
Saum wie bei Text und Zeichnung 8 annähen.
Schlitzzugaben nach innen wenden, einschlagen, festheften und schmal feststeppen.

A
Heftstiche an der linken vord. Teilungsnaht trennen.
Saum am Kleid wie bei Text und Zeichnung 8 annähen.

Faltenteil
Saum am Faltenteil genauso annähen.

❿ Faltenteil längs zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Faltenlinien aufeinanderheften.
Falte so bügeln, dass die Heftstiche auf die Mitte treffen. Falte als Kellerfalte bügeln (10a).
Heftstiche trennen.

⓫ Faltenteil rechts auf rechts auf die Zugaben der vord. Teilungsnaht heften (Nahtzahl 2). Zugaben 0,5 cm breit aufeinandersteppen. Zugaben unten schräg abschneiden. Zugaben zusammengefasst versäubern.
Die Kellerfalte am Faltenteil in Höhe des Querstrichs wieder zustecken. Zugabe zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. Faltenteil oben von Hand auf die Zugaben der Teilungsnaht nähen (11a).

Schleife / Knoten

⓬ Streifen der Länge nach zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Kanten 1 cm breit aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Streifen mit Hilfe einer kleinen Sicherheitsnadel wenden. Kanten heften, bügeln.

⓭ Am Stoffstreifen für den Knoten die Längskanten zur Mitte bügeln und den Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln.

⓮ Schleife laut Zeichnung falten. Knoten um die Schleifenmitte legen und auf der Rückseite von Hand zunähen.

Schleife am Ende des Faltenteils auf das Kleid nähen.

ENGLISH

AB

Sleeves

❼ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 8) and stitch. Neaten allowances and press open.

Sleeve Hem

❽ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

❾ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ Match markings 9 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

B
Undo basting at slit.
Stitch **hem** as described and illustrated in step 8.
Turn allowances at slit edges to inside, turn in, baste and stitch.

A
Undo basting at left front panel seam.
Stitch dress **hem** as described and illustrated in step.

Pleat Piece
Stitch **hem** on pleat piece likewise.

❿ Fold pleat piece in half lengthwise, right side facing in. Baste pleat lines together.
Press pleat so that basting lies centered. Press pleat as an inverted pleat (10a).
Undo basting.

⓫ Baste pleat piece right sides together with allowances of front panel seam (seam number 2). Stitch allowances together ³⁄₁₆" (0.5 cm) wide. Trim allowances at bottom at an angle. Neaten allowances together.
Pin inverted pleat on pleat piece closed again level with marking. Trim allowance and neaten together. Sew pleat piece to allowances of panel seam at the top by hand (11a).

Bow / Knot

⓬ Fold strip for bow in half lengthwise, right side facing in. Stitch edges together ⅜" (1 cm) wide. Trim allowances.
Use a safety pin as a bodkin to turn strip right side out. Baste edges, press.

⓭ Press lengthwise edges of fabric strip for knot in to the center and then press strip in half lengthwise.

⓮ Form bow as illustrated. Lay knot around center of bow and sew on in back by hand.

Sew bow to dress at point of pleat piece.

FRANÇAIS

AB

Manches

❼ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre 8), piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Ourlet de manche

❽ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

❾ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➽ Superposer les repères transversaux 9 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

B
Défaire le bâti sur la fente.
Coudre l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 8.
Rabattre les surplus de fente sur l'envers, les remplier, les bâtir et les piquer au ras du bord.

A
Défaire le bâti sur la couture de découpe devant gauche.
Coudre l'**ourlet** de la robe comme au paragraphe et au croquis 8.

Pièce de pli
Coudre de même l'**ourlet** sur la pièce de pli.

❿ Plier la pièce de pli en deux dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les lignes de pli l'une sur l'autre.
Repasser le pli, en posant le bâti sur la ligne milieu. Repasser le pli en guise de pli creux (10a).
Défaire les points de bâti.

⓫ Bâtir la pièce de pli, endroit contre endroit, sur les surplus de la couture de découpe devant (chiffre-repère 2). Piquer les surplus ensemble à 0,5 cm de large. Éliminer les surplus en bas en biais. Surfiler les surplus ensemble.
Refermer le pli creux sur la pièce de pli à hauteur du repère transversal avec des épingles. Réduire les surplus, les surfiler ensemble. Coudre la pièce de pli en haut à la main sur les surplus de la couture de découpe (11a).

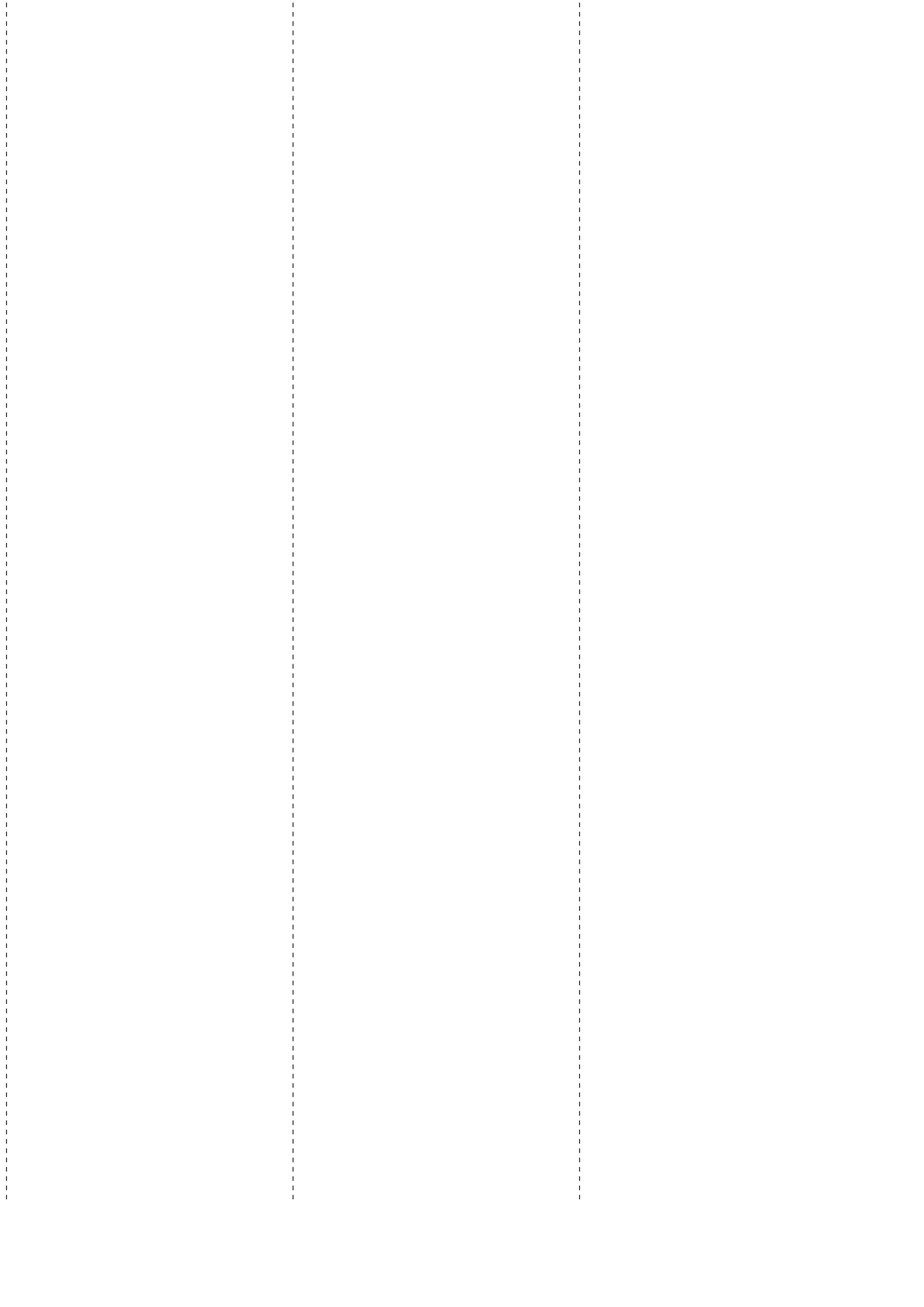
Ruban / nœud

⓬ Plier le ruban en deux dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble à 1 cm de largeur. Réduire les surplus. Retourner le ruban à l'aide d'une petite épingle à nourrice. Bâtir les bords, repasser.

⓭ Sur la bande de tissu prévue pour le nœud, rabattre les grands côtés bord à bord au milieu du tissu, repasser, puis plier la bande en deux dans la longueur.

⓮ Plier le ruban selon le croquis. Poser le nœud autour du centre du ruban et le fermer à la main sur le dos du ruban.

Coudre le ruban à l'extrémité de la pièce de pli sur la robe.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 1x
A B 2 achterpand 2x
A B 3 rokbaan middenvoor 1x
A B 4 rokbaan zijvoor 2x
A B 5 rokbaan middenachter 2x
A B 6 rokbaan zijachter 2x
A B 7 mouw 2x
A 8 plooideel 1x
A 9 strik 1x
A 10 knoop voor strik 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style-maattabel afwijken.

AB
Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 10,
voor JURK **B** delen 1 tot 7.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.
➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A
Stof I en stof II
De delen 1 en 2 van stof I knippen.
De delen 3 tot 10van stof II knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm zoom (bij **A** ook bij deel 8) en de mouwzoom, **1,5 cm**bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 9 en 10 (al incl. naad).

Met behulp van burda style-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING
Voering volgens de delen 1 en 2 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 1x
A B 2 dietro 2x
A B 3 telo gonna davanti centrale 1x
A B 4 telo gonna davanti laterale 2x
A B 5 telo gonna dietro centrale 2x
A B 6 telo gonna dietro laterale 2x
A B 7 manica 2x
A 8 parte piega 1x
A 9 fiocco 1x
A 10 nodo del fiocco 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB
Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 10;
per il VESTITO **B** le parti 1 - 7
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.
➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.
Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre a doppia misura, la ripiegatura forma la linea centrale. Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A
Tessuti I e II
Tagliare le parti 1 e 2 nel tessuto I.
Tagliare le parti 3 - 10 nel tessuto II.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO
3 cm all'orlo (per **A** anche alla parte 8) e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alle parti 9 e 10 di **A** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

FODERA
Tagliare la fodera in base alle parti 1 e 2.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 1 vez
A B 2 espalda 2 veces
A B 3 pala delantera central 1 vez
A B 4 pala delantera lateral 2 veces
A B 5 pala posterior central 2 veces
A B 6 pala posterior lateral 2 veces
A B 7 manga 2 veces
A 8 pieza de pliegue 1 vez
A 9 lazo 1 vez
A 10 nudo (lazo) 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB
Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 10,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 7
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.
➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

A
Tela I y tela II
Cortar las piezas 1 y 2 de la tela I.
Cortar las piezas 3 a 10 de la tela II.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
3 cm dobladillo (para **A** también en la pieza 8) y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en las piezas 9 y 10 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO
Cortarlo según las piezas 1 y 2.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en **aan de verkeerde kant** van de voering opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
JURK
Lijfje / figuurnaden
De figuurnaden bij de voor- en achterpanden tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Rok / deelnaden

❶ De zijvoorpanden van de rok op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. **Opgelet:** de **linker** deelnaad eindigt bij het streepje (pijl). Een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgeregen laten.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 3).
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Rokbanen vaststikken

❷ Het voorpand op het voorpand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4); de figuurnaden liggen bij de deelnaden. Stikken. Naad bijknippen en naar het lijfje toe strijken.

Achterpanden op dezelfde manier vaststikken (naadcijfer 5).

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden zigzaggen.

❸ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (3a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

❹ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. De rits een beetje opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken.

Schoudernaden en zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 7), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. De zijnaden rijgen (naadcijfer 6); de dwarsnaden liggen op elkaar. De naden stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

VOERING (lijfje)
Figuurnaden en naden net als bij het lijfje stikken.

Halsrand

❺ De voering op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen op de halsrand vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (5a).
De voering naar boven toe leggen. De naad naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken (5b).

❻ De voering naar binnen keren, de randen rijgen en strijken. De armsgaten op elkaar rijgen. De voering inslaan en met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. De onderrand van de voering inslaan en met de hand bij de aanzetnaad van de rok vastnaaien.

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della **fodera.**
Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB
VESTITO
Corpino / Pinces
Cucire a punta le pinces sul davanti e dietro. Annodare i fili e stirare le pinces verso il davanti o dietro.

Gonna / Cuciture divisorie

❶ Disporre i teli davanti laterali sul telo davanti centrale, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1). Chiudere le cuciture. **Attenzione:** la cucitura divisoria **sinistra** termina in corrispondenza del trattino (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Non disfare ancora le imbastiture.
Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** fino in fondo (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire i teli gonna

❷ Imbstire il davanti sul telo gonna davanti diritto su diritto (NC 4); le pinces combaciano con le cuciture divisorie. Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il corpino.

Cucire i dietro allo stesso modo (NC 5).

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno. Rifinire i margini ai bordi dietro.

❸ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (3a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❹ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 7), molleggiando i bordi dietro delle spalle. Imbastire le cuciture laterali (NC 6); le cuciture orizzontali combaciano. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Fodera (corpino)
Cucire le pinces e chiudere le cuciture come fatto per il vestito.

Scollo

❺ Appuntare la fodera sullo scollo diritto su diritto; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul bordo scollo sopra la fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti (5a).
Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucirli a filo della cucitura d'attaccatura andando avanti il più possibile (5b).

❻ Piegare la fodera verso l'interno, imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi degli incavi. Cucire a mano la fodera ripiegandola sulle fettucce della lampo. Ripiegare all'interno il bordo inferiore della fodera e cucirlo a mano sui margini della cucitura d'attaccatura della gonna.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés del **forro**. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
VESTIDO
Pieza superior / pinzas
Coser en punta las pinzas en el delantero y las piezas de la espalda. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

Falda / costuras divisorias

❶ Poner las palas delanteras laterales sobre la pala delantera central encarando los derechos, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser. **Atención:** la costura divisoria **izquierda** termina en la marca (flecha). Asegurar el extremo. Dejar la abertura todavía hilvanada.

Coser igual las **costuras divisorias posteriores** hasta bajo (número 3). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear las palas

❷ Hilvanar el delantero en la pala delantera (número 4) derecho contra derecho, las pinzas coinciden en las costuras divisorias. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pieza superior.

Coser igual las piezas de la espalda (número 5).

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial de un pie. Sobrehilar el margen de los cantos posteriores.

❸ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (3a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

❹ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca.
Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras hombro y costuras laterales
Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 7), frunciendo los cantos posteriores hombro. Hilvanar las costuras laterales (número 6). Las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

FORRO (pieza superior)
Coser las pinzas y las costuras como en la pieza superior del vestido.

Escote

❺ Prender el forro al escote con los derechos encarados. Las costuras coinciden superpuestas. Doblar los cantos posteriores de forro hacia fuera 0,5 cm antes de los cantos, prender al escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prenderlas encima del forro en el canto del escote. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes (5a). Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro y pespuntear todo lo que se pueda al ras de la aplicación (5b).

❻ Girar el forro hacia dentro, hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos sisa. Coser el forro remetido a mano en las cintas de la cremallera. Remeter el canto inferior de forro y coserlo a mano en los márgenes de la costura de aplicación falda.

NEDERLANDS

AB

Mouwen

❼ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 8) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

❽ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

❾ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 9 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

B

De rijgsteken bij het split loshalen.
Zoom volgens punt en tekening 8 vastnaaien.
Splitranden naar binnen omvouwen, inslaan, vastrijgen en smal vaststikken.

A

Rijgsteken bij de linker deelnaad (voor) loshalen.
Zoom van de jurk volgens punt en tekening 8 vastnaaien.

Plooideel

Zoom bij het plooideel op dezelfde manier vastnaaien.

❿ Plooideel in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De lijnen voor de plooi op elkaar rijgen.
Ploooi zo vouwen, dat de rijgsteken in het midden liggen. De plooi als stolpplooi strijken (10a).
De rijgsteken loshalen.

⓫ Plooideel bij de deelnaden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). De naden 0,5 cm breed op elkaar stikken. De naden onder schuin afknippen. De naad samengenomen zigzaggen.
De stolpplooi bij het plooideel ter hoogte van het streepje weer dichtspelden. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen. Plooideel aan de bovenkant met de hand bij de deelnaad vastnaaien (11a).

Strik / knoop

⓬ De strook in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen 1 cm breed op elkaar stikken. De naad bijknippen.
Strook met een kleine veiligheidsspeld keren. De randen rijgen, strijken.

⓭ Bij de strook voor de knoop (strik) de lange randen naar het midden omstrijken en de strook in de lengte dubbelvouwen, strijken, de verkeerde kant ligt binnen.

⓮ De strik volgens de tekening vouwen. De knoop om het midden van de strik heen leggen, aan de achterkant met de hand dichtnaaien.

De strik bij het einde van het plooideel op de jurk vastnaaien.

ITALIANO

AB

Maniche

❼ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 8). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

❽ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

❾ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 9 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

B

Disfare l'imbastitura allo spacco.
Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 8.
Piegare verso l'interno i margini dello spacco, ripiegarli ancora, imbastirli e cucirli a filo dei bordi.

A

Disfare l'imbastitura alla cucitura divisoria davanti sinistra.
Cucire **l'orlo** del vestito come spiegato al punto 8.

Parte della piega

Cucire allo stesso modo **l'orlo** alla parte della piega.

❿ Piegare la parte della piega a metà per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire insieme le linee della piega.
Stirare la piega, l'imbastitura deve combaciare con il centro. Stirare la piega come una piega a cannone (10a).
Disfare l'imbastitura.

⓫ Imbastire la parte della piega, diritto su diritto, sui margini della cucitura divisoria davanti (NC 2). Cucire insieme i margini a 0,5 cm dai bordi. In basso tagliare in isbieco i margini. Rifinire insieme i margini. Chiudere con gli spilli la piega a cannone della parte piega all'altezza del trattino. Rifilare i margini e rifinirli insieme. Cucire a mano la parte della piega in alto sui margini della cucitura divisoria (11a).

Fiocco / Nodo

⓬ Piegare la striscia a metà per lungo, il diritto è all'interno. Cucire a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini.
Rivoltare la striscia con una piccola spilla da balia. Imbastire i bordi e stirare.

⓭ Stirare verso il centro i bordi lunghi della striscia per il nodo e stirara la striscia a metà per lungo.

⓮ Piegare la striscia come illustrato. Disporre il nodo al centro del fiocco e cucirlo a mano sul retro.

Cucire il fiocco sul vestito sull'estremità della parte della piega.

ESPAÑOL

AB

Mangas

❼ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras** (número 8) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo manga

❽ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

❾ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 9 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

B

Descoser los hilvanes de la abertura.
Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 8.
Girar hacia dentro los márgenes de abertura, remeter, pasar unos hilvanes y pespuntear al ras.

A

Descoser los hilvanes en la costura divisoria delantera izquierda.
Coser el **dobladillo** en el vestido como en el texto y dibujo 8.

Pieza de pliegue

Coser igual el **dobladillo** en la pieza de pliegue.

❿ Doblar la pieza por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar superpuestas las líneas.
Planchar el pliegue de modo que los hilvanes coincidan en el medio. Plancharlo como pliegue de fuelle (10a).
Descoser los hilvanes.

⓫ Hilvanar la pieza de pliegue en los márgenes de la costura divisoria delantera (número 2) derecho contra derecho. Coser montados los márgenes 0,5 cm de ancho. Cortar los márgenes abajo en sesgo. Sobrehilar juntos los márgenes.
Volver a prender el pliegue de fuelle en la pieza de pliegue a la altura de la marca horizontal. Recortar el margen y sobrehilarlo junto. Coser la pieza de pliegue arriba a mano en los márgenes de la costura divisoria (11a).

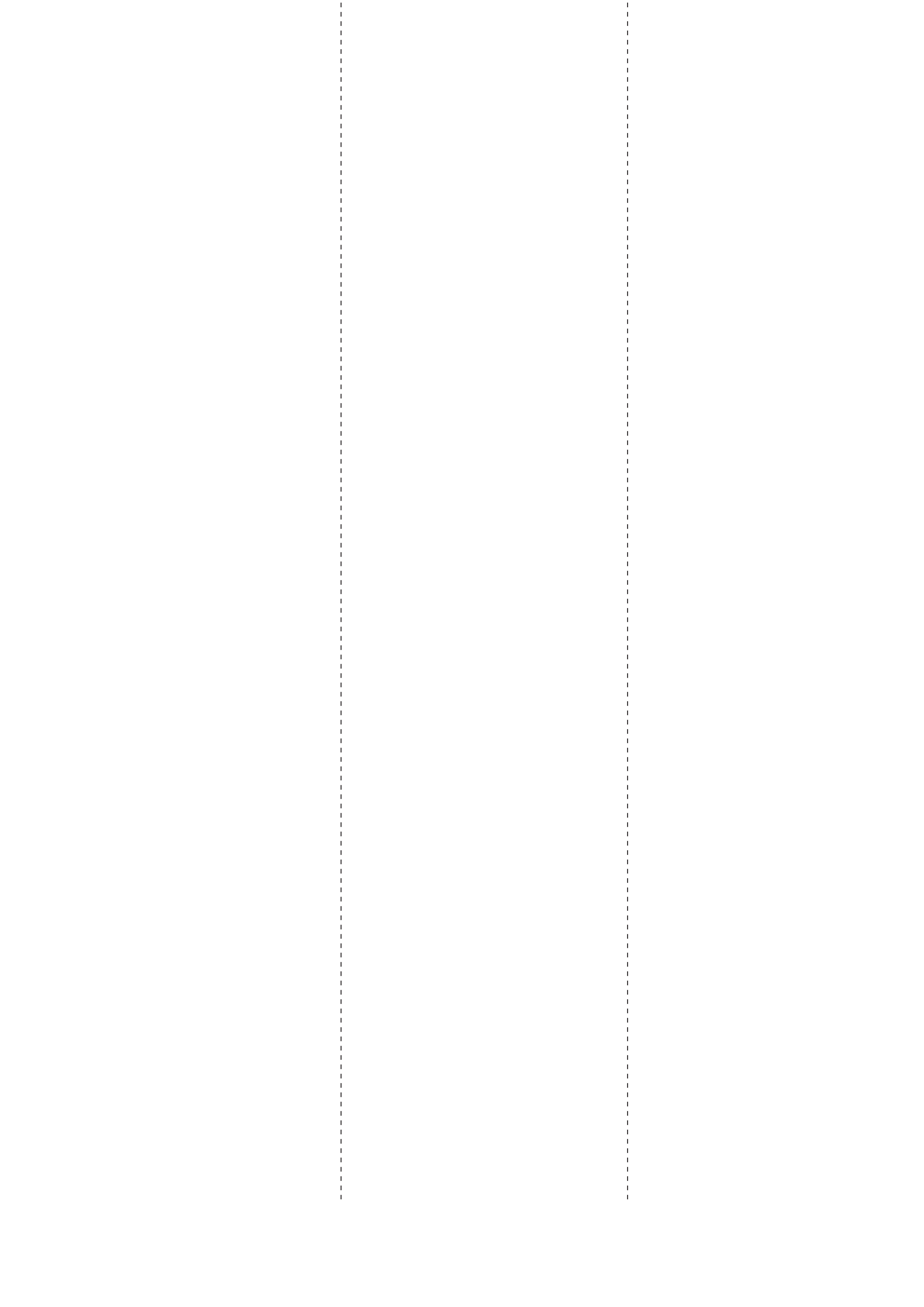
Lazo / nudo

⓬ Doblar la tira por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos 1 cm de ancho. Recortar los márgenes. Girar la tira con la ayuda de un imperdible. Hilvanar los cantos y planchar.

⓭ En la tira de tela para el nudo planchar los cantos largos hacia el medio y luego plancharla por la mitad a lo largo.

⓮ Doblar el lazo según dibujo. Poner el nudo alrededor del medio del lazo y coserlo a mano por detrás.

Coser el lazo en el vestido al final de la pieza de pliegue.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 2x
A B 3 Främre mittkjolvåd 1x
A B 4 Främre sidkjolvåd 2x
A B 5 Bakre mittkjolvåd 2x
A B 6 Bakre sidkjolvåd 2x
A B 7 Ärm 2x
A 8 Veckdel 1x
A 9 Rosett 1x
A 10 Knut (rosett) 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 10,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.
➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A
Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 1 och 2 i tyg I.
Klipp till delarna 3 till 10 i tyg II.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fåll (för **A** även på del 8) och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 9 och 10 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER
Klipp till foder efter delarna 1 och 2.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

А В 1 Перед 1х
А В 2 Спинка 2х
А В 3 Средняя часть переднего полотнища 1х
А В 4 Боковая часть переднего полотнища 2х
А В 5 Средняя часть заднего полотнища 2х
А В 6 Боковая часть заднего полотнища 2х
А В 7 Рукав 2х
А 8 Деталь под складку 1х
А 9 Полоса для банта 1х
А 10 Полоса для узелка (банта) 1х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB
Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 10,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 7
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.
➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A
Ткань I и ткань II
Детали 1 и 2 выкроить из ткани I.
Детали 3 - 10 выкроить из ткани II.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см - на подгибку низа (у **A** также на детали 8), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме у **A** деталей 9 и 10 (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА
Выкроить из подкладочной ткани детали 1 и 2.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på **fodrets** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
KLÄNNING
Överdel / Insnitt
Sy insnitten på framstyckena och bakstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

Kjol / delningssömmar

❶ Lägg de främre sidkjolvåderna räta mot räta på den främre mittkjolvåden, tråckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna. **Observera,** den **vänstra** delningssömmen slutar vid tvärstrecket (pil). Fäst sömändarna. Låt sprundet fortfarande vara ihoptråcklat.
Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt ända ned (sömnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast kjolvåderna

❷ Tråckla fast framstycket räta mot räta på den främre kjolvåden (sömnummer 4); insnitten möter delningssömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i överdelen.

Sy fast bakstyckena på samma sätt (sömnummer 5).

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka de bakre kanterna.

❸ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (3a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

❹ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Axel- och sidsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer 7) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Tråckla sidsömmarna (sömnummer 6); tvärsömmarna möter varandra. Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

FODER (överdel)
Sy insnitten och sömmarna som vid klänningens överdel.

Halsringning

❺ Nåla fast fodret räta mot räta på halsringningen; sömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över fodret vid halsringningskanten. Tråckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (5a).

Lägg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast det smalt så långt som möjligt bredvid fastsättningssömmen (5b).

❻ Vänd in fodret, tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop ärmringningskanterna på varandra. Sy fast fodret invikt på blixtlåsbanden för hand. Vik in fodrets nedre kant och sy fast det för hand på sömsmånerna på kjolens fastsättningssöm.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам приутюжить их на изнаночные стороны деталей **подкладки**. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
ПЛАТЬЕ
Верхняя часть платья / Вытачки
Вытачки стачать на переде и деталях спинки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда/спинки.

Юбка / Рельефные швы

❶ Боковые части переднего полотнища сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) по всей длине. Припуски стачать. **Внимание: левый** рельефный шов закончить у поперечной метки разреза (стрелка). Сделать закрепки. Разрез оставить пока сметанным.

Задние рельефные швы выполнить так же (контрольная метка 3).
Припуски всех швов обметать и разутюжить.

Полотнища притачать

❷ Перед сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 4), совместив швы вытачек с рельефными швами. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на перед.

Задние полотнища притачать так же к деталям спинки (контрольная метка 5).

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы деталей спинки и задних полотнищ.

❸ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (3a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от среза горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки

❹ Детали спинки и задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов шов от нижнего среза платья до метки разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

Плечевые швы и боковые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 7), припосадив плечевые срезы спинки. Сметать боковые срезы (контрольная метка 6), совместив концы швов талии. Срезы стачать. Припуски всех швов обметать и разутюжить.

ПОДКЛАДКА (верхняя часть платья)
Стачать вытачки и выполнить швы так же, как на верхней части платья.

Горловина

❺ Подкладку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив швы. Средние срезы деталей спинки подкладки отвернуть на подкладку, не доходя по 0,5 см до краев застежки, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть к срезу горловины поверх подкладки. Срезы горловины платья и подкладки сметать и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (5a).
Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (5b).

❻ Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, край горловины выметать, приутюжить. Срезы пройм платья и подкладки сметать. Подкладку подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и припускам шва талии.

SVENSKA

AB

Ärmar

❼ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 8) och sy **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll

❽ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

❾ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 9 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

B

Sprätta upp tråckelstygnen i sprundet.
Sy **fållen** som vid text och teckning 8.
Vänd in sprundets sömsmåner, vik in, tråckla och sy fast dem smalt.

A

Sprätta upp tråckelstygnen i den vänstra främre delningssömmen.
Sy fast **fållen** på klänningen som vid text och teckning 8.

Veckdel

Sy **fållen** på veckdelen på samma sätt.

❿ Vik veckdelen dubbel på längden, rätsidan inåt. Tråckla ihop vecklinjerna.
Pressa vecket så att tråckelstygnen möter mitten. Pressa vecket som ett motveck (10a).
Sprätta upp tråckelstygnen.

⓫ Tråckla fast veckdelen räta mot räta på sömsmånerna av den främre delningssömmen (sömnummer 2). Sy ihop sömsmånerna 0,5 cm brett. Klipp av sömsmånerna snett nedtill. Overlocka sömsmånerna.
Nåla ihop motvecket på veckdelen i tvärstreckets höjd igen. Klipp ner och overlocka sömsmånerna. Sy fast veckdelen upptill för hand på delningssömmens sömsmåner (11a).

Rosett / knut

⓬ Vik remsan dubbel på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna 1 cm brett. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd remsan med en liten säkerhetsnål. Tråckla kanterna, pressa.

⓭ Pressa in långsidorna på tygremsan för knuten mot mitten, lägg remsan dubbel på längden och pressa.

⓮ Vik en rosett enligt teckningen. Lägg knuten om rosettens mitt och sy ihop den för hand på baksidan.

Sy fast rosetten vid veckdelens ände på klänningen.

РУССКИЙ

AB

Рукава

❼ Для припосаживания проложить по окату две параллельные прямолинейные строчки от метки ● до метки ● крупным стежком.

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 8). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

❽ Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

❾ Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 9 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

B

Наметку вдоль разреза удалить.
Подгибка низа - см. пункт и рис. 8.
Припуски разреза отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

A

Наметку вдоль левого переднего рельефного шва удалить.
Платье подшить - см. пункт и рис. 8.

Деталь под складку

Деталь под складку **подшить** так же.

❿ Деталь под складку сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и сметать по линиям складки.
Складку заутюжить так, чтобы наметка совмещалась с линией середины детали.
Складку заутюжить как встречную (10a).
Наметку удалить.

⓫ Деталь под складку приметать к припускам переднего рельефного шва, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 2). Притачать на расстоянии 0,5 см. Припуски швов внизу срезать наискосок. Припуски каждого шва обметать вместе.
На детали под складку снова заколоть встречную складку до поперечной метки. Припуски срезать и обметать вместе. Деталь под складку пришить вверху вручную к припускам рельефного шва (11a).

Бант / Узелок банта

⓬ Полосу для банта сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке.
Полосу вывернуть налицо при помощи маленькой английской булавки. Края выметать, приутюжить.

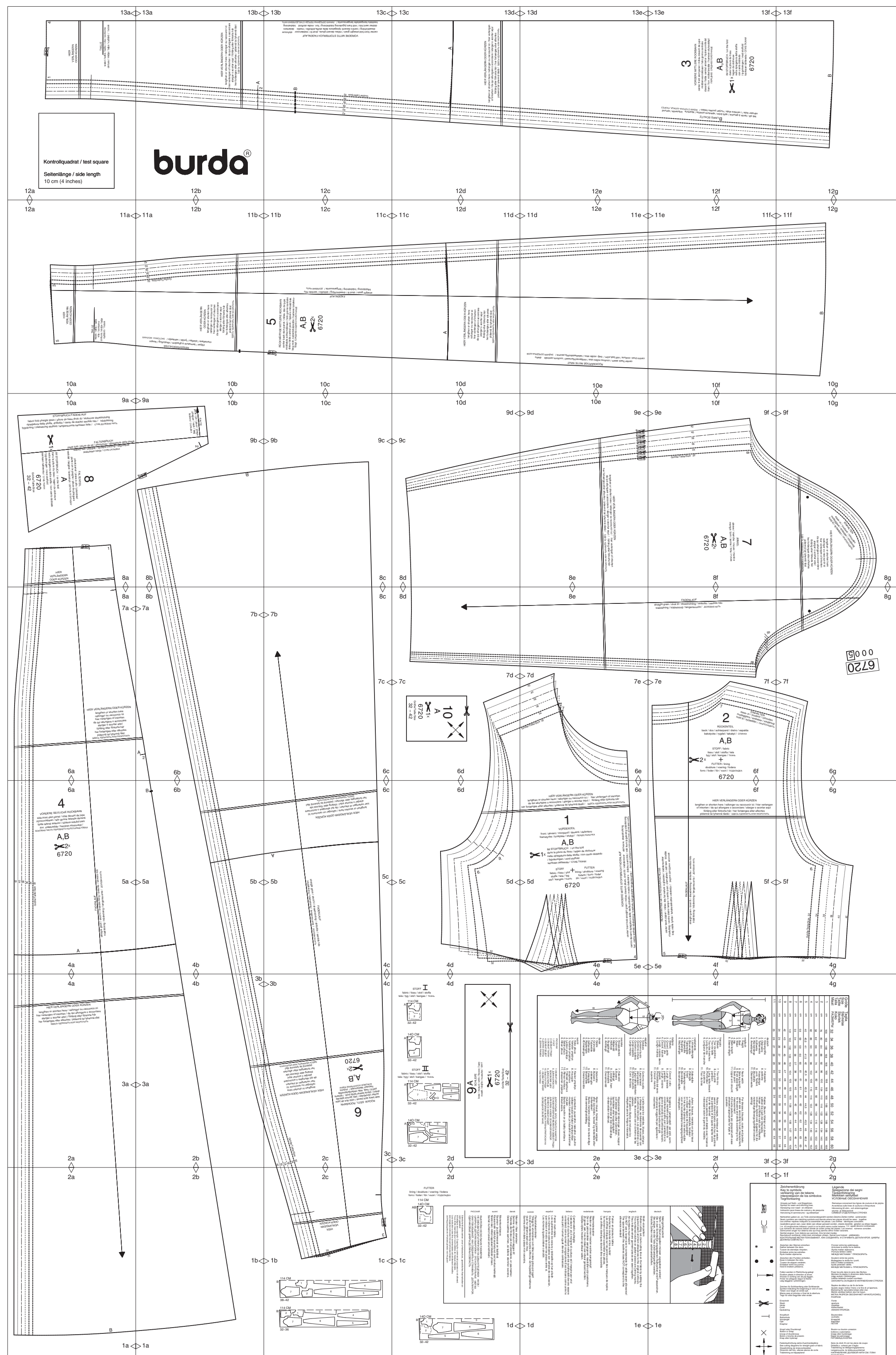
⓭ На полосе для узелка банта заутюжить продольные срезы к линии середины полосы, полосу сложить вдоль пополам, приутюжить.

⓮ Полосу для банта сложить бантом. Полосу для узелка банта обернуть вокруг банта по линии середины, концы полосы сшить вручную с тыльной стороны банта.

Бант пришить к платью у конца детали под складку.

burda Download–Schnitt

Modell 6720

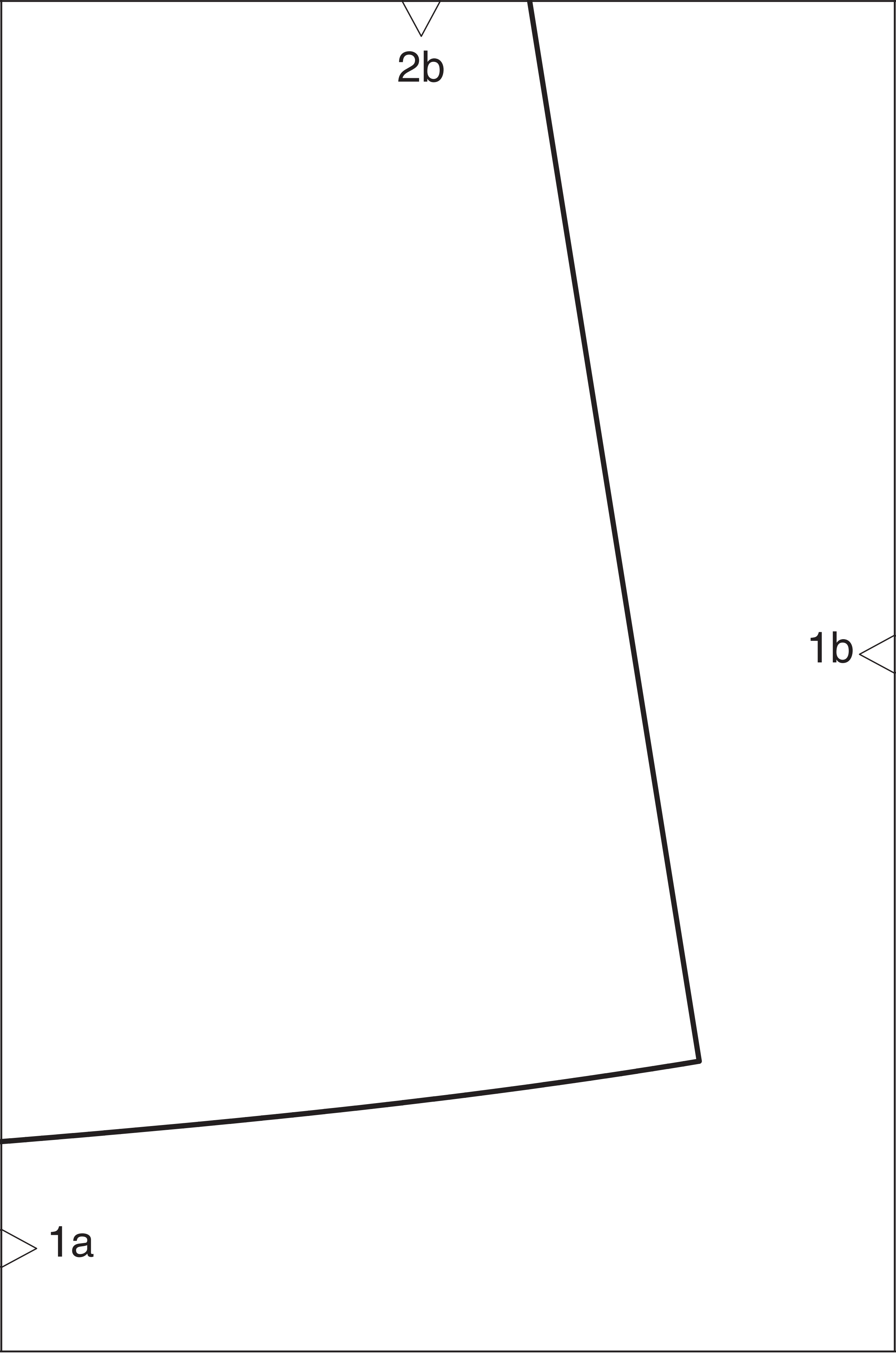


2a



B

1a


2b
1b
1a

2c

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

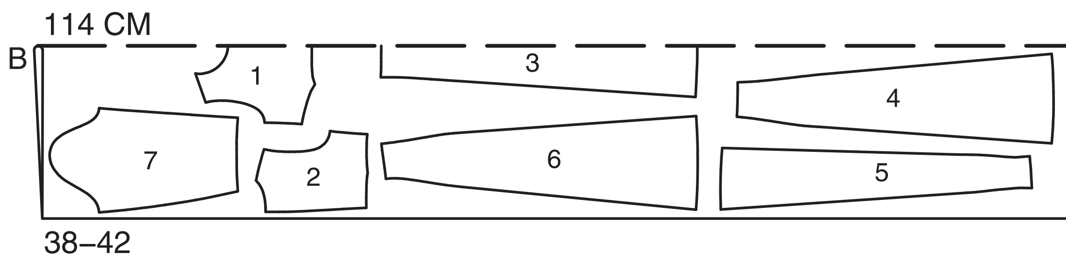
3

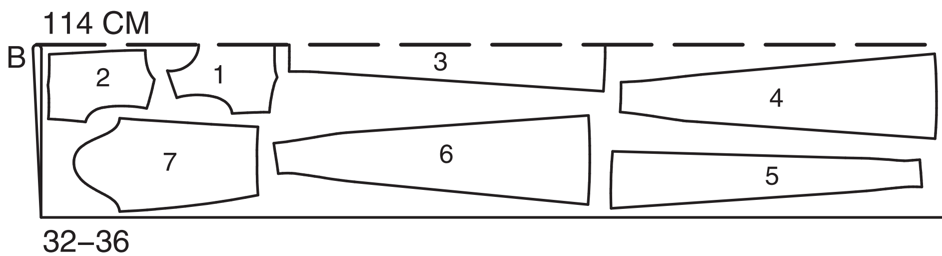
42

32

1b

1c

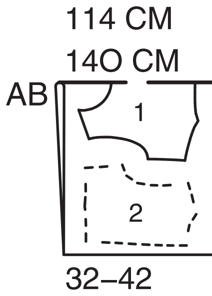




2d

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



1c

dansk

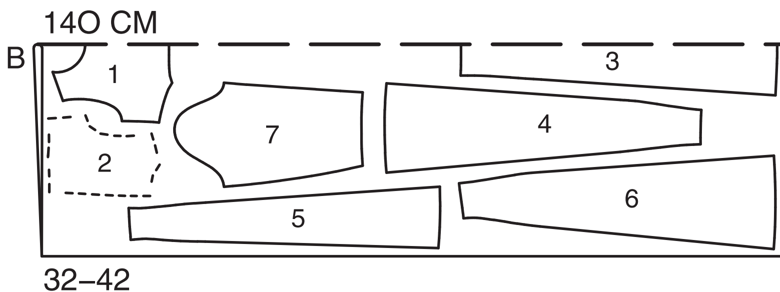
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ



1d

2e

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours. The numbered notches on pattern pieces are joining marks. They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

1e

1d

1f

2f







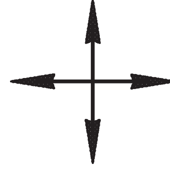


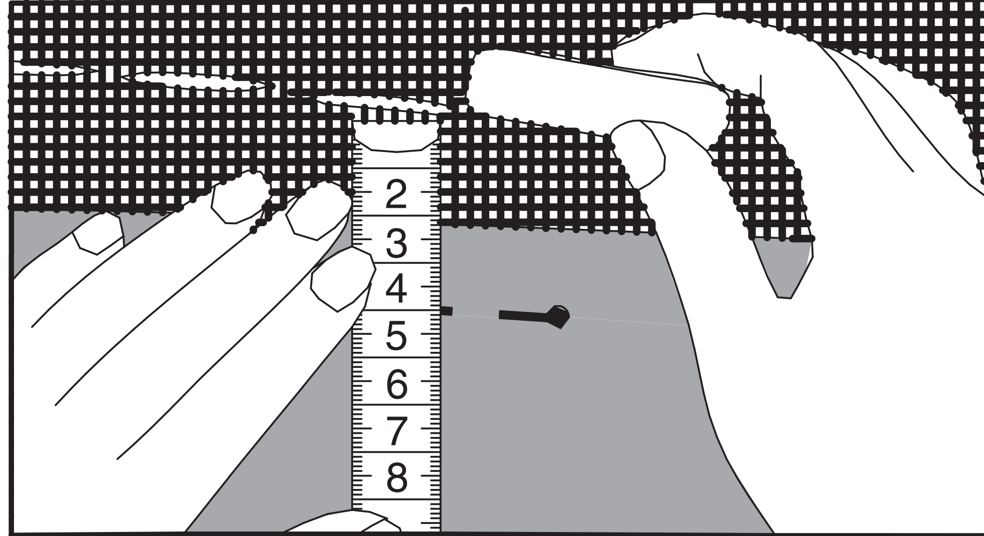












deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

1e

1f

2g

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

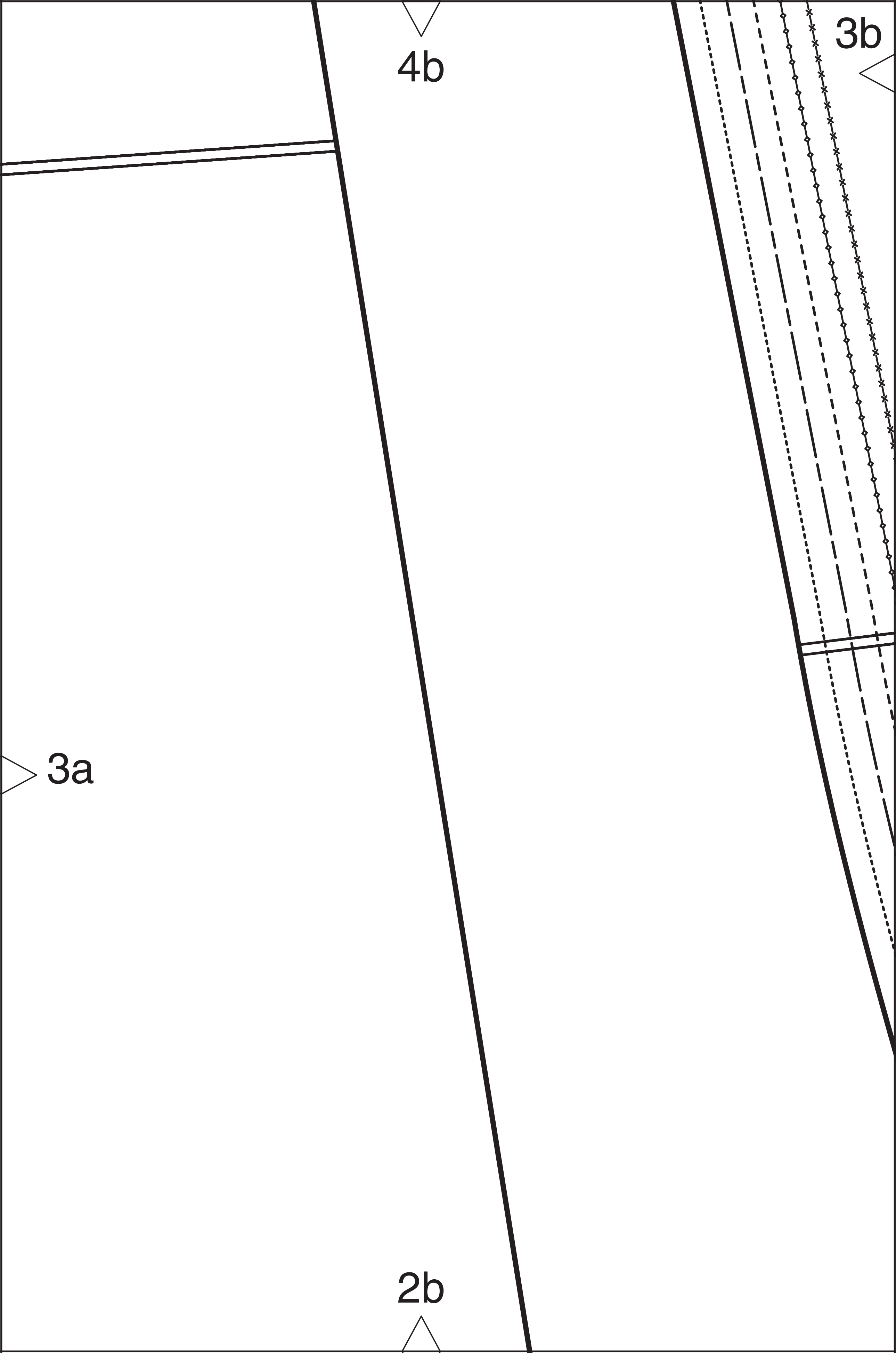
4a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3a

2a


4b
3b
3a
2b

3b

4c

6

RÜCKW. SEITL. ROCKBAHN
side back skirt panel / côté dos de jupe
achter zijrokbaan / telo gonna laterale
dietro / pieza lateral falda post. / kjolens
sidTd / bag. side nederdelsbredde
hameen takasivukpl / ЗАДНЕЕ
БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A,B

2x

6720

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size

32 34 36 38 40 42

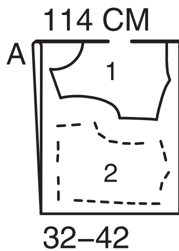
2c

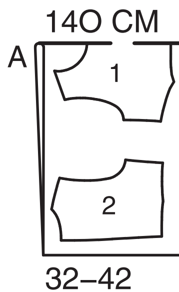
3c

4d

STOFF I

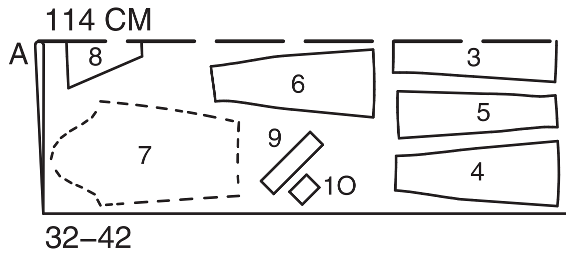
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

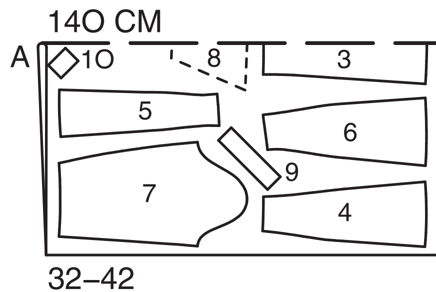


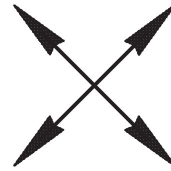


STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ









9A
SCHLEIFE
bow / noeud / strik / fiocco / lazo
rosett / sløjfe / ruusuke / БАНТ


1x

6720

Größe/Taille/Size
32 – 42

3c

2d

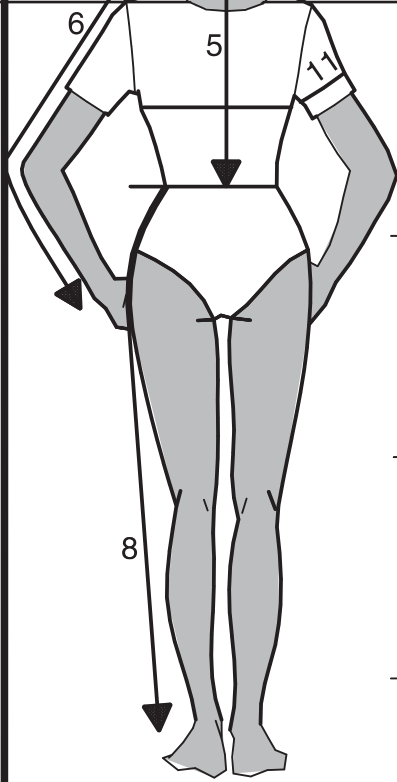
3d

4e

3e

2e

3d



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

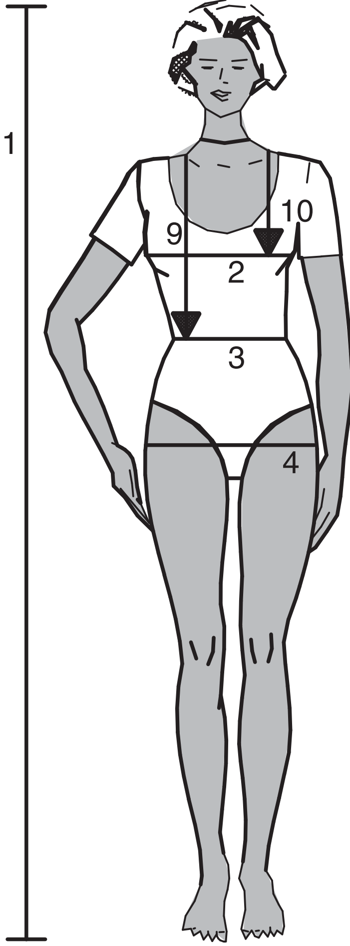
Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

4f

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

3f

2f

3e

4g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

2g

3f

6a

4

VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN
side front skirt panel / côté devant de jupe
zijvoorrokbaan / telo gonna laterale davanti
falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram
forr. sidebredde / hameen etusivukpl /
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

A,B


2x

6720

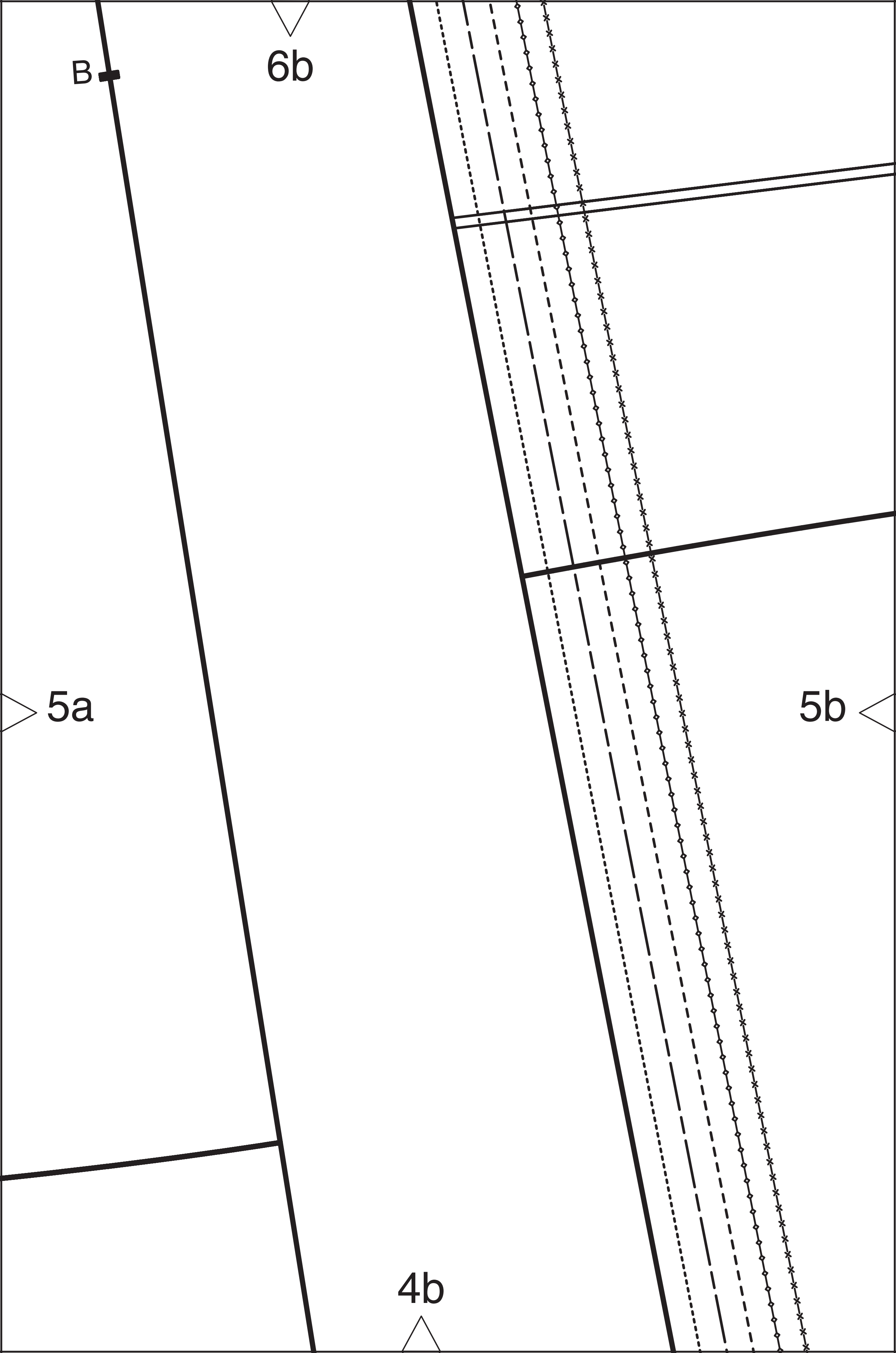
42 40 38 36 34 32
Größe/Taille/Size

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

A

4a



B
6b
5a
5b
4b

6c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

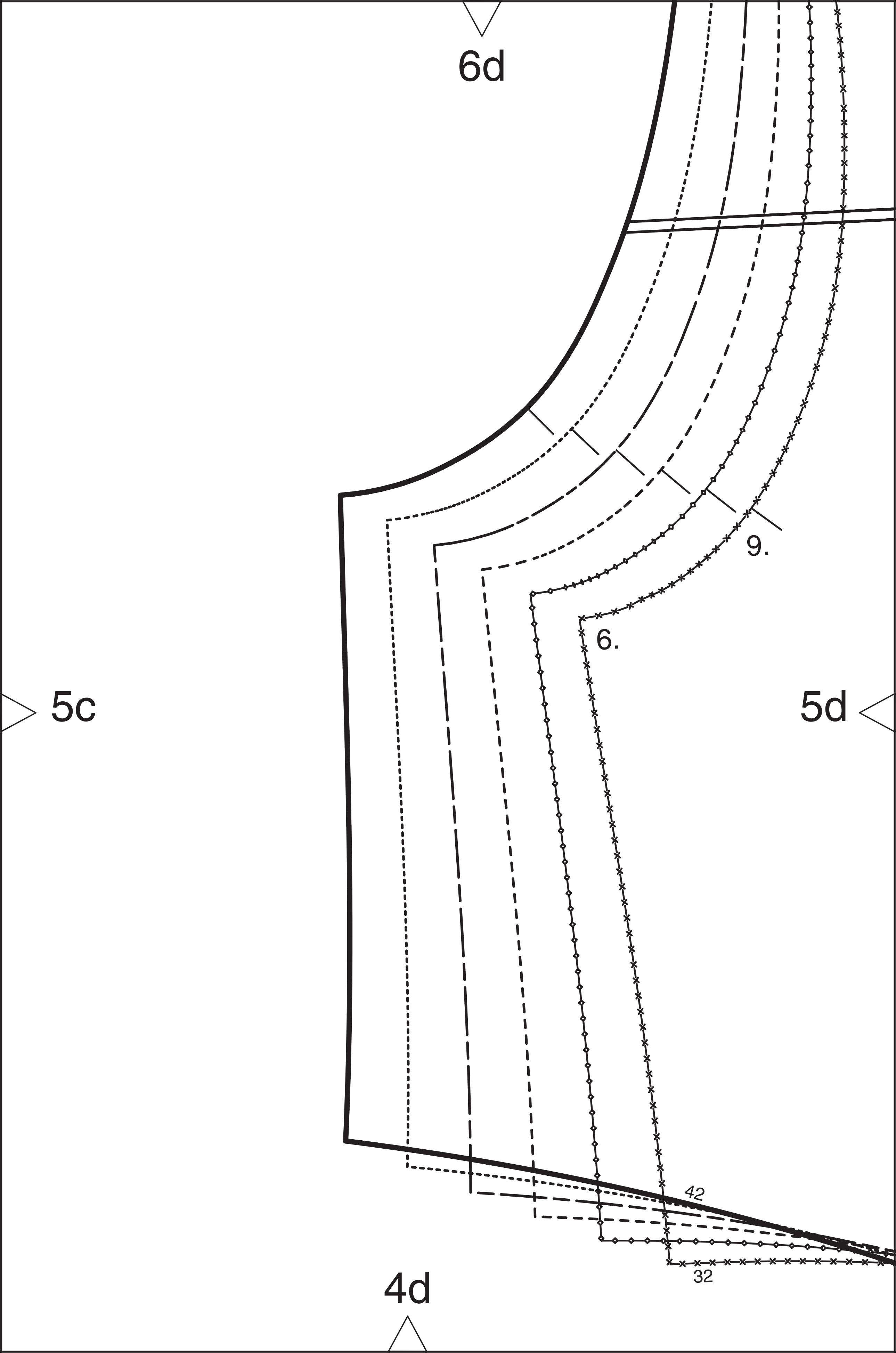
A

5c

5b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4c


6d
9.
6.
5c
5d
42
32
4d

6e

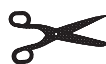
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

5d

6720

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

4e

5e

6f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

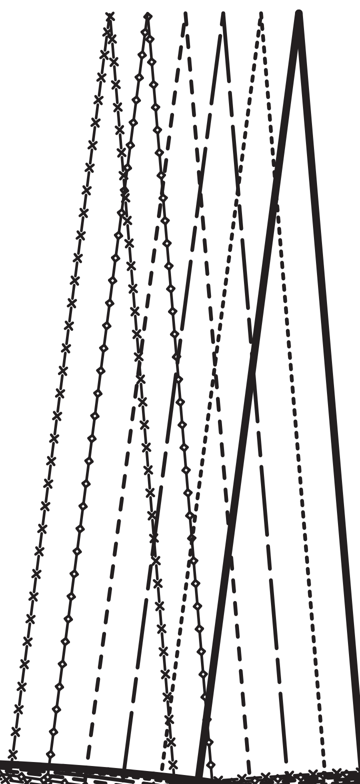
RUCKWARTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås bag midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

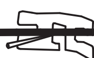
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5f



5

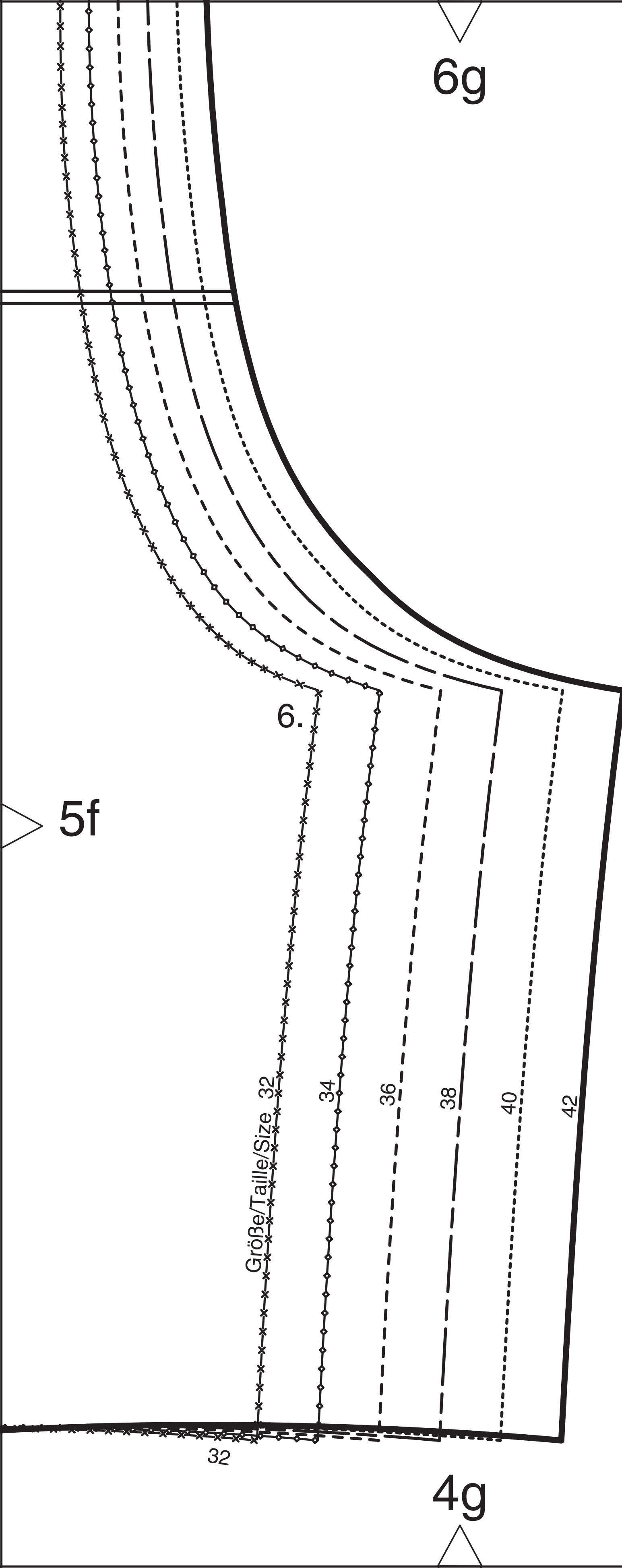


32

5e

4f

6g



5f

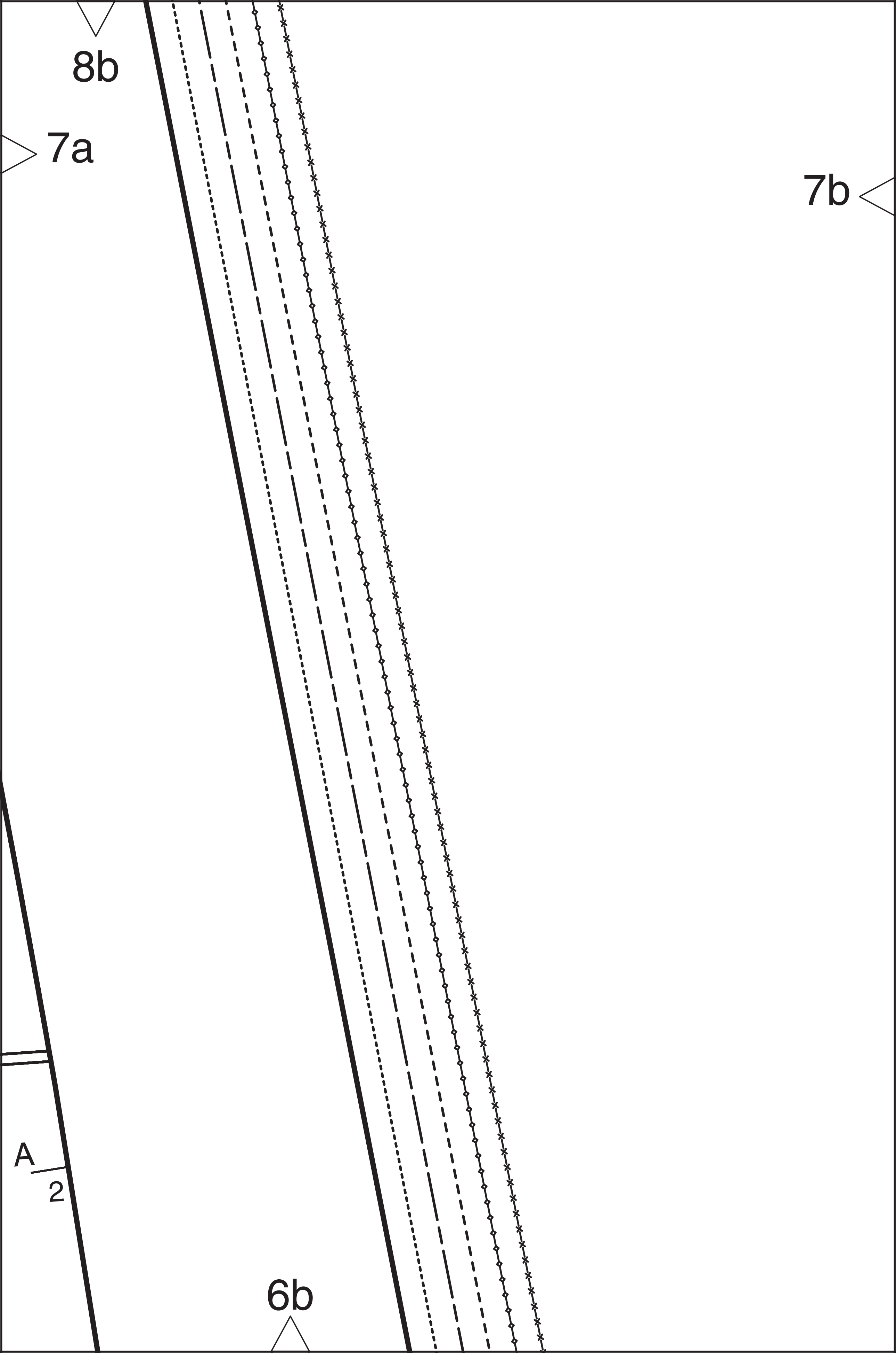
4g

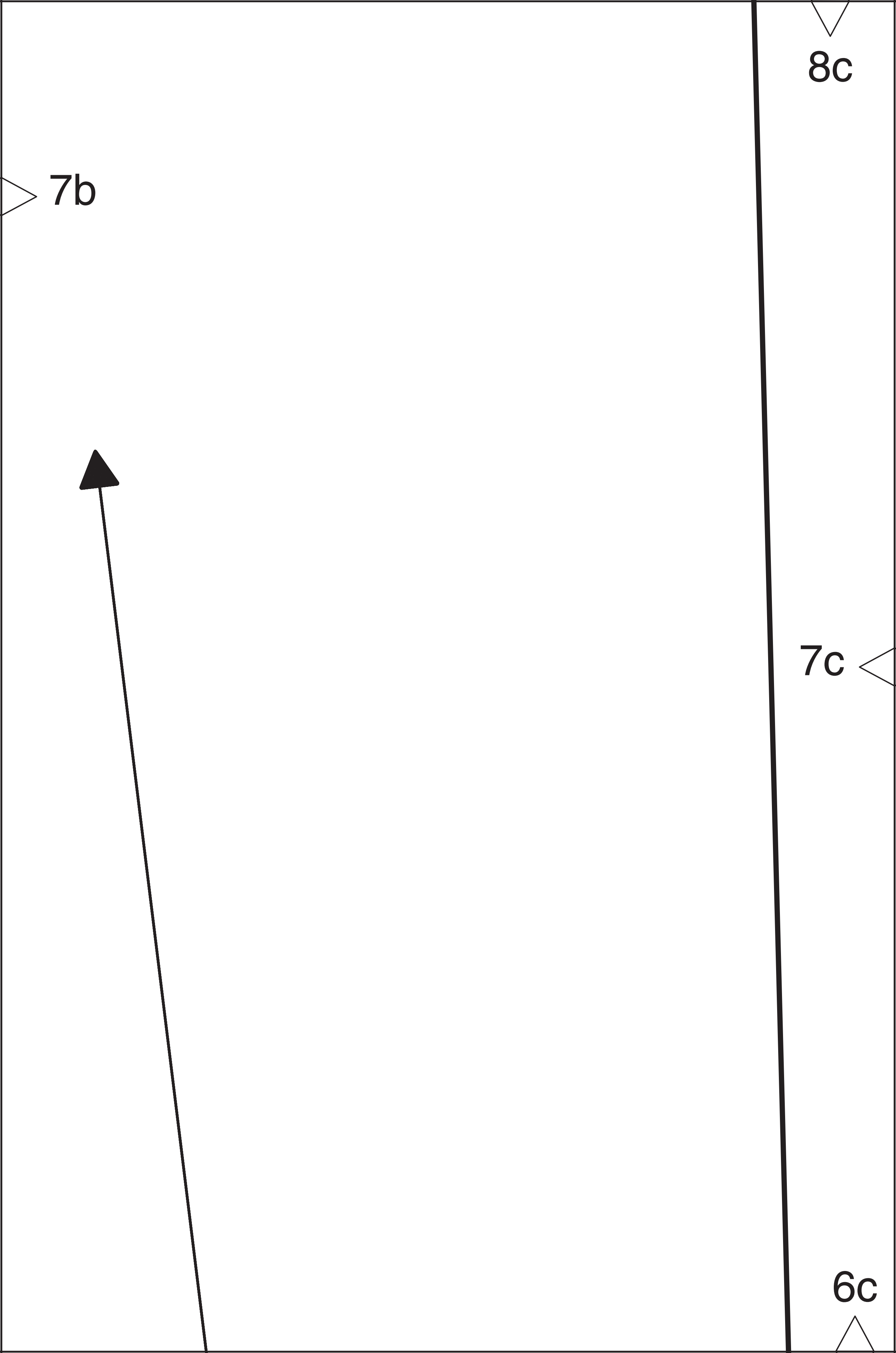
8a

7a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

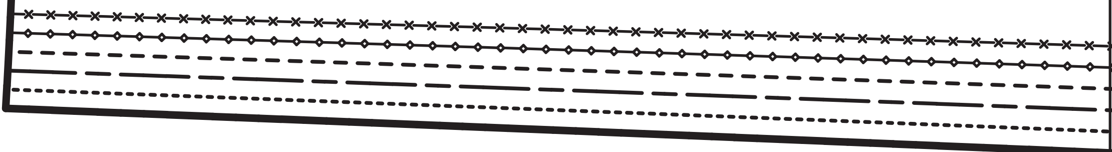
6a


8b
7a
7b
A
2
6b


8c
7b
7c
6c

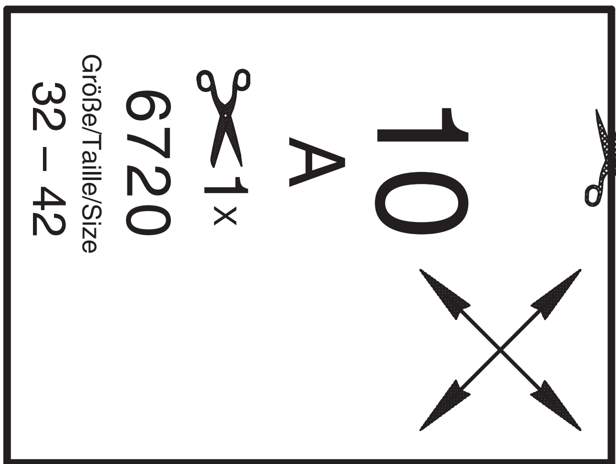
8d

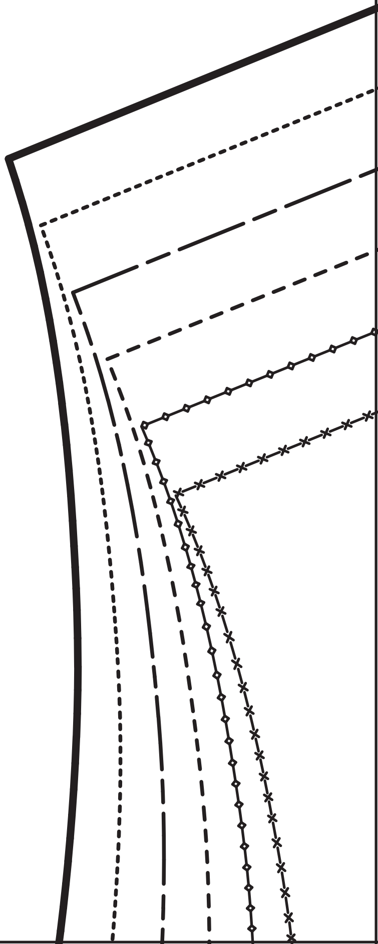




7d

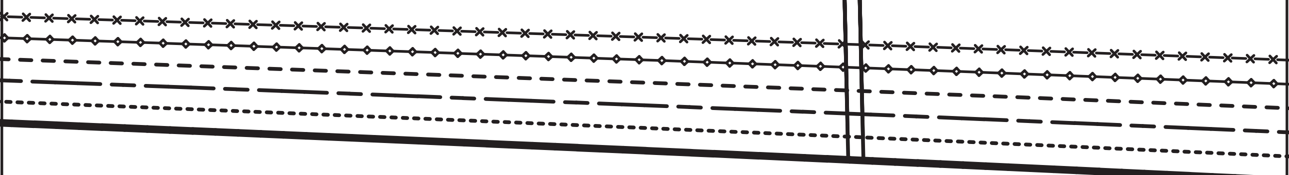
7c





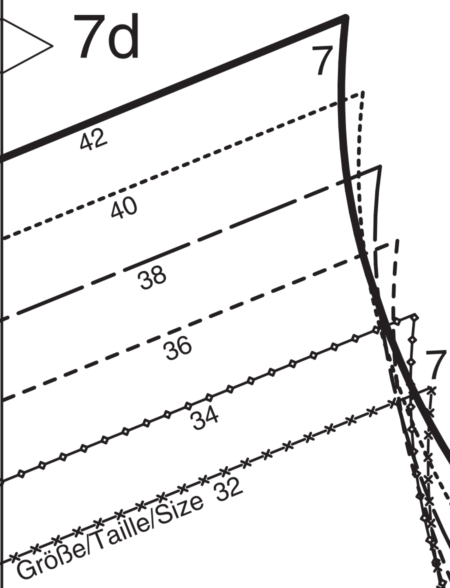
6d

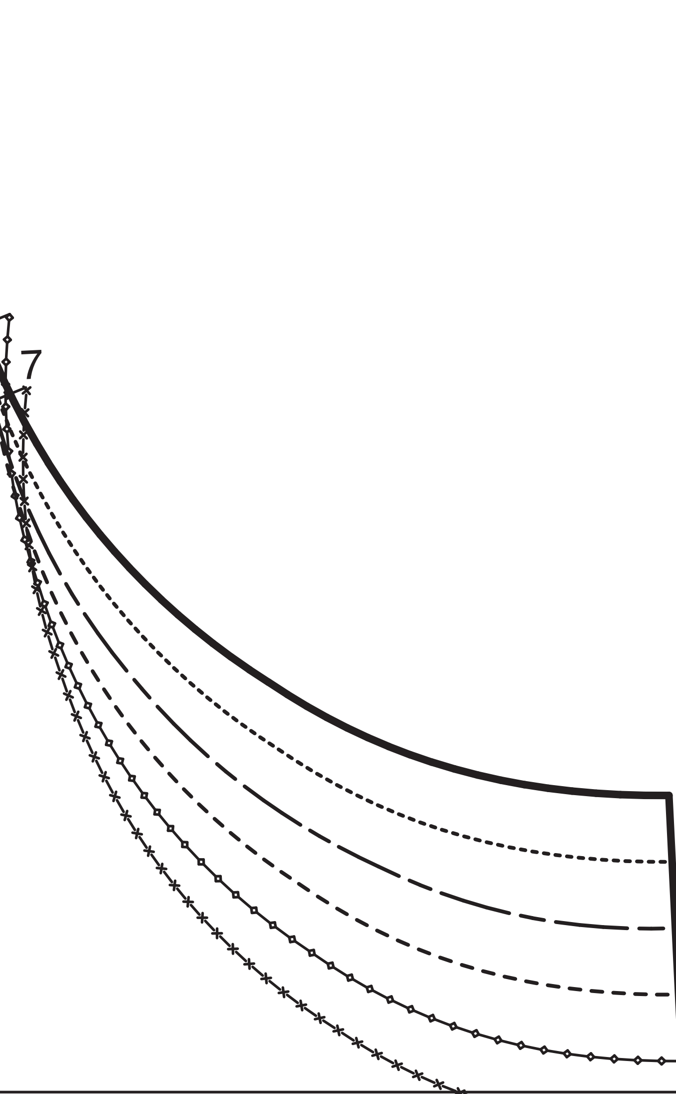
8e



7d

7e



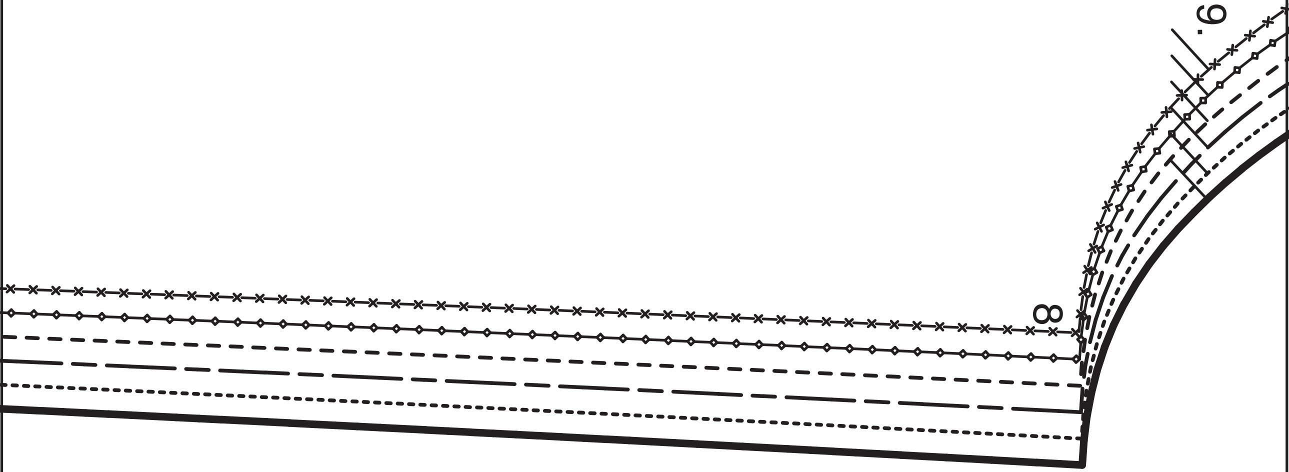


6e

8f

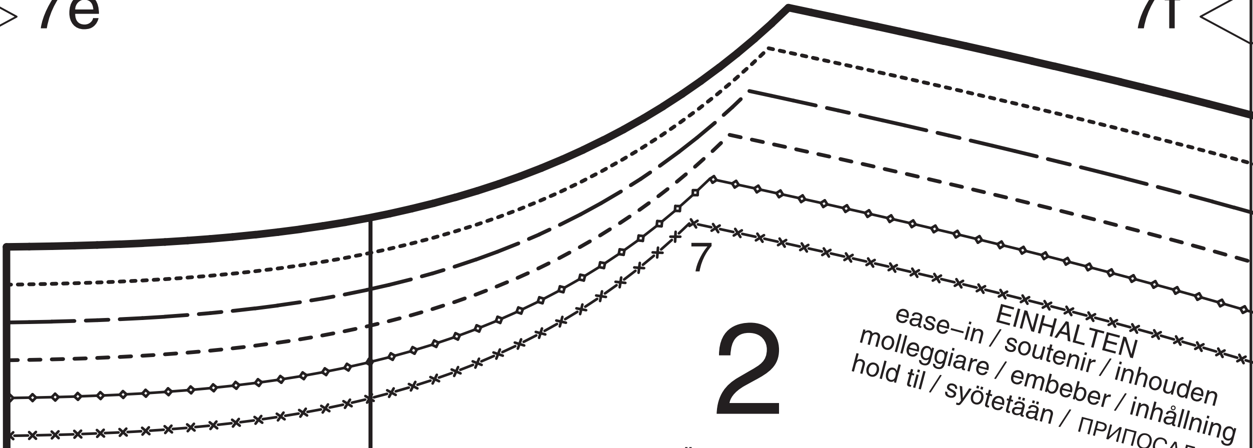
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



7e

7f



2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ





FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6f

6720

8g

6720

0 0 0 5

7f

6g

10a

9a

STOFFBRUCH FADENLAUF

fabric fold straight grain / pliure du tissu,droit–fil / stofvouw draadrichting
ripiegatura della stoffa, drittofilo / canto de doblez sentido hilo / trådriktning
tygvikning / trådretning stoffold / langansuunta kankaan taite / СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1 x

FALTENBRUCH
pleat fold / pliure du pli / plooivouw / ripiegatura della piega
doblez del / pliegue / veckets vikning / lægombuk
laskoksen harja / СГИБ СКЛАДКИ

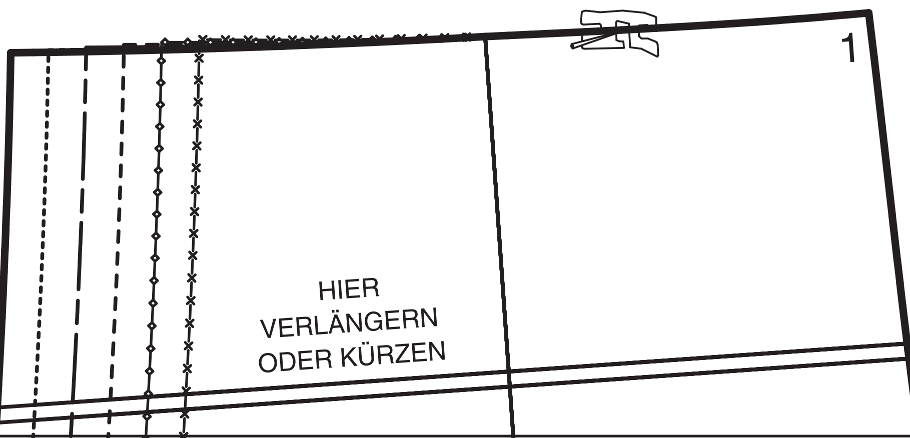
8

FALTENTEIL
pleat panel / pièce à plis / plooideel
parte con le pieghe / pieza de pliegues
veckdel / lægdel / laskoskpl / ДЕТАЛЬ В СКЛАДКУ

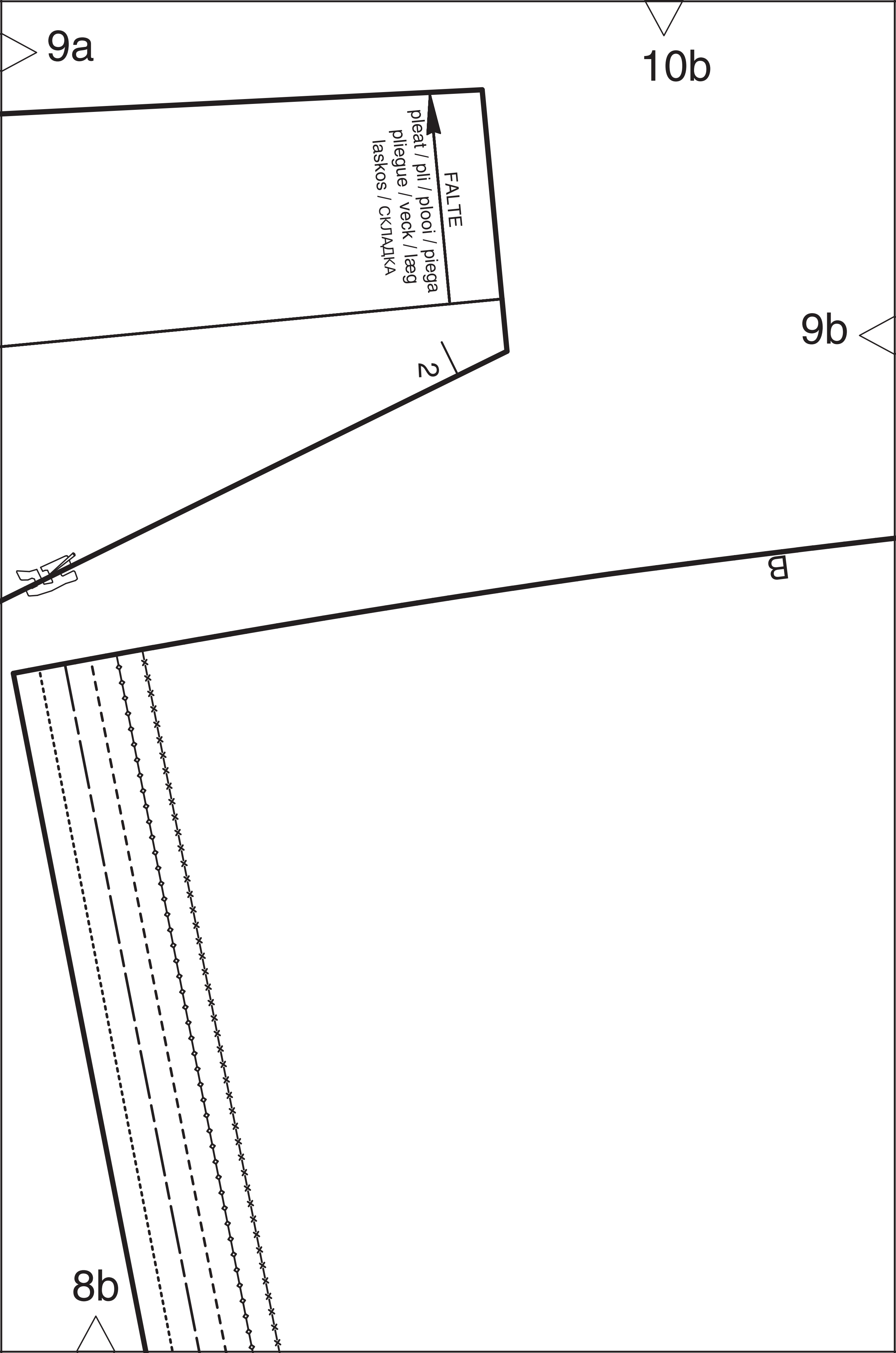
A

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6720
Größe/Taille/Size
32 – 42



8a


9a
10b
FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА
2
9b
B
8b

10c

9b

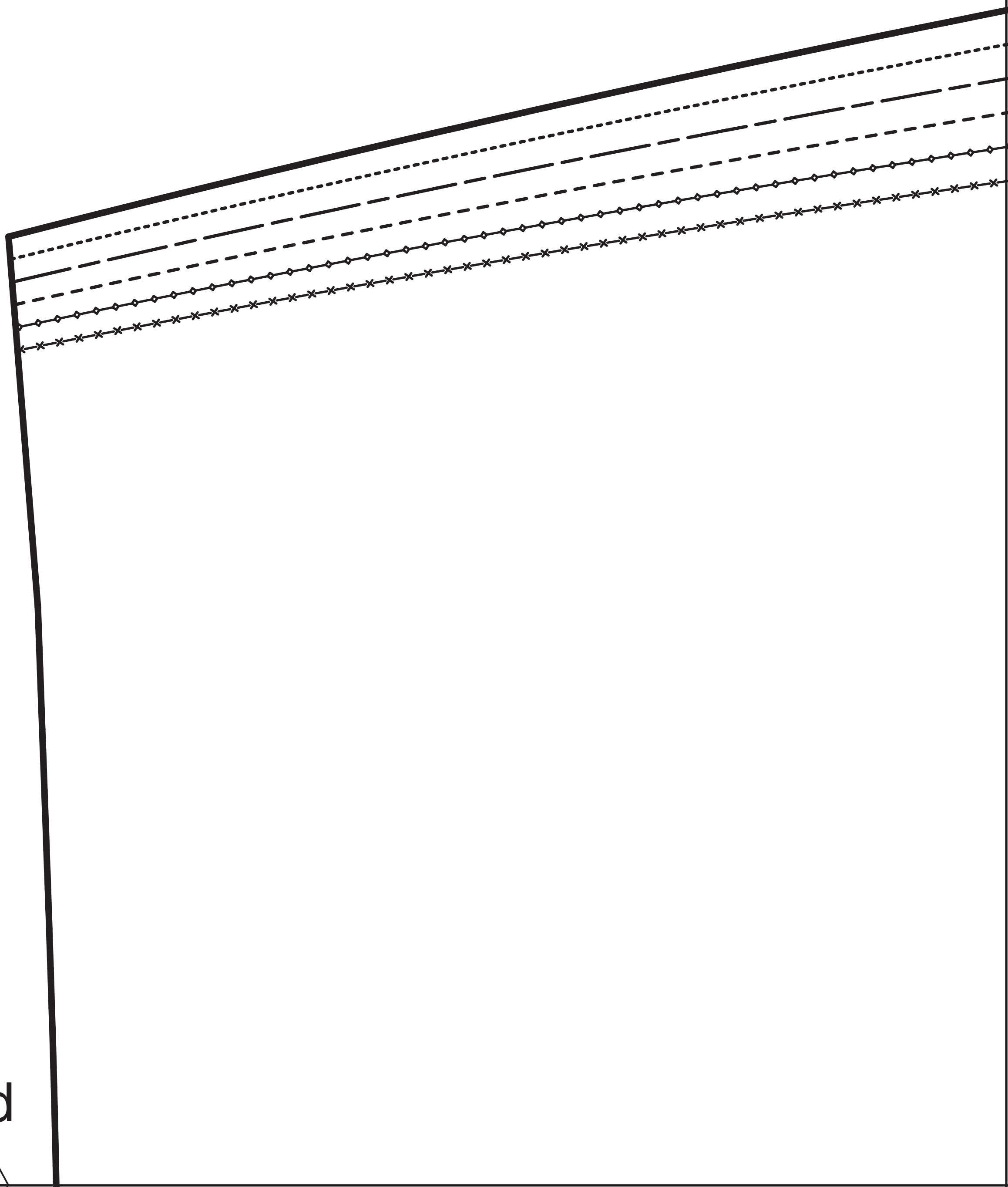
9c

8c

10d

9d

9c

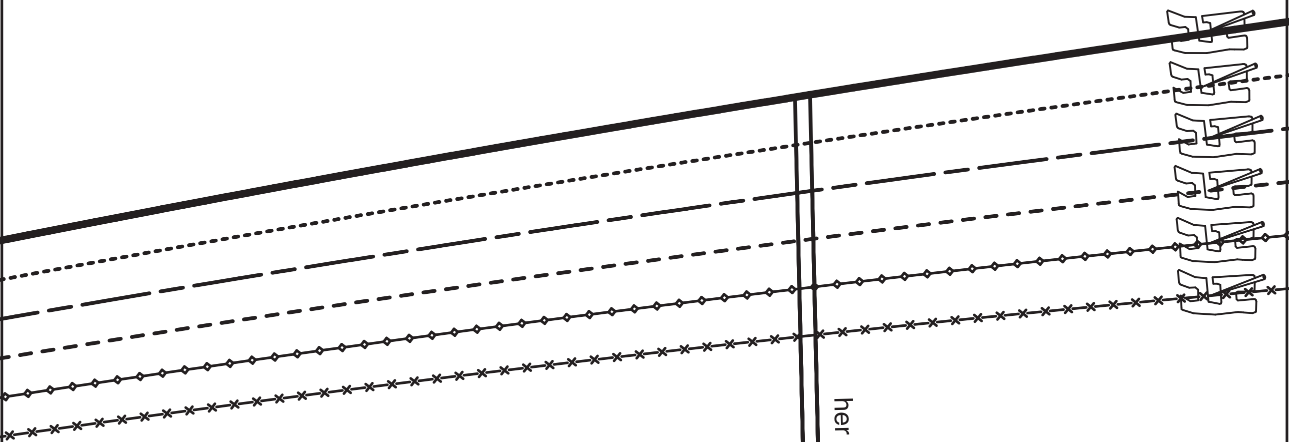


8d

10e

9d

9e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8e

10f

9e

9f

42

40

38

36

34

8

Größe/Taille/Size 32

7

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B



2x

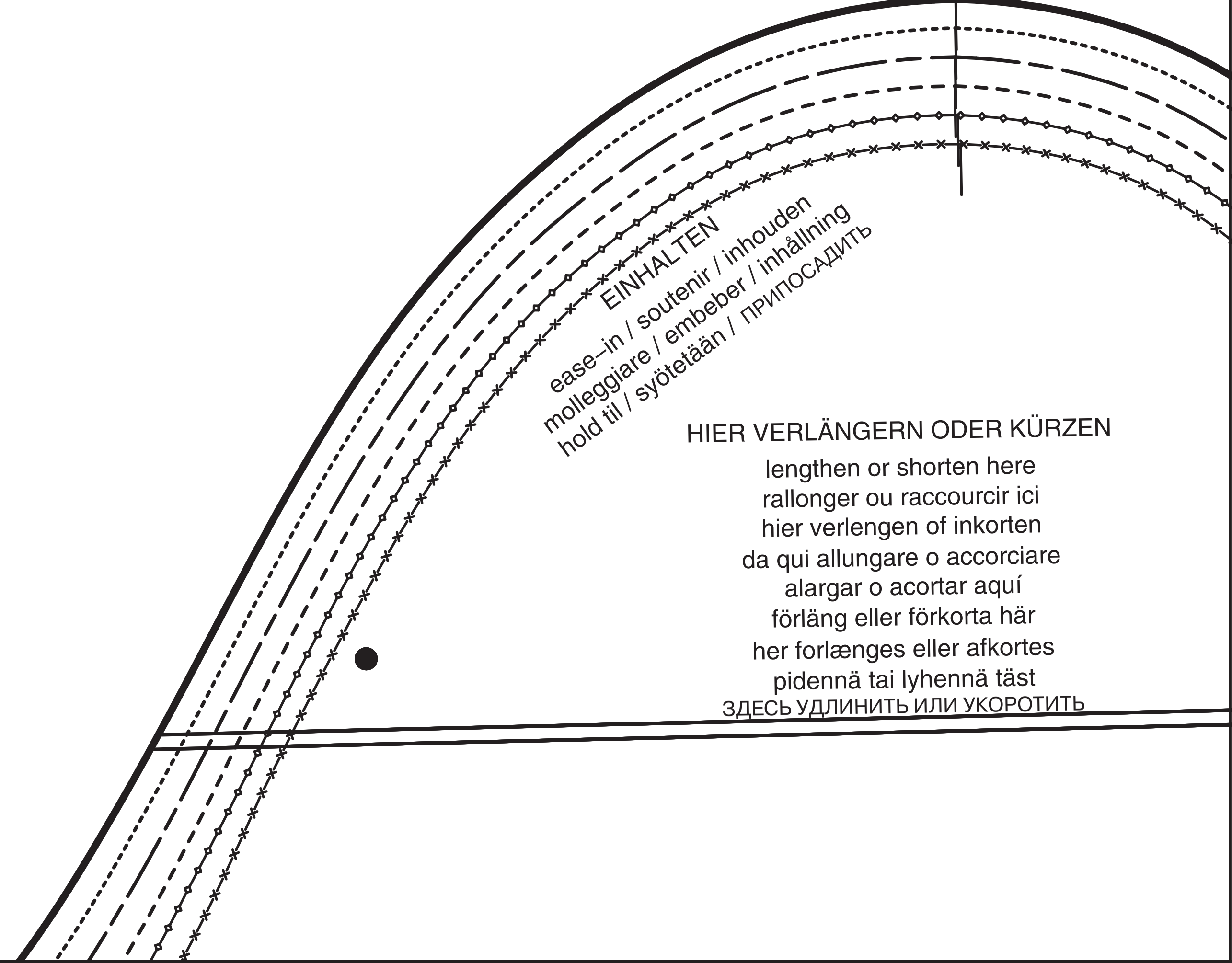
6720

8f

8g

10g

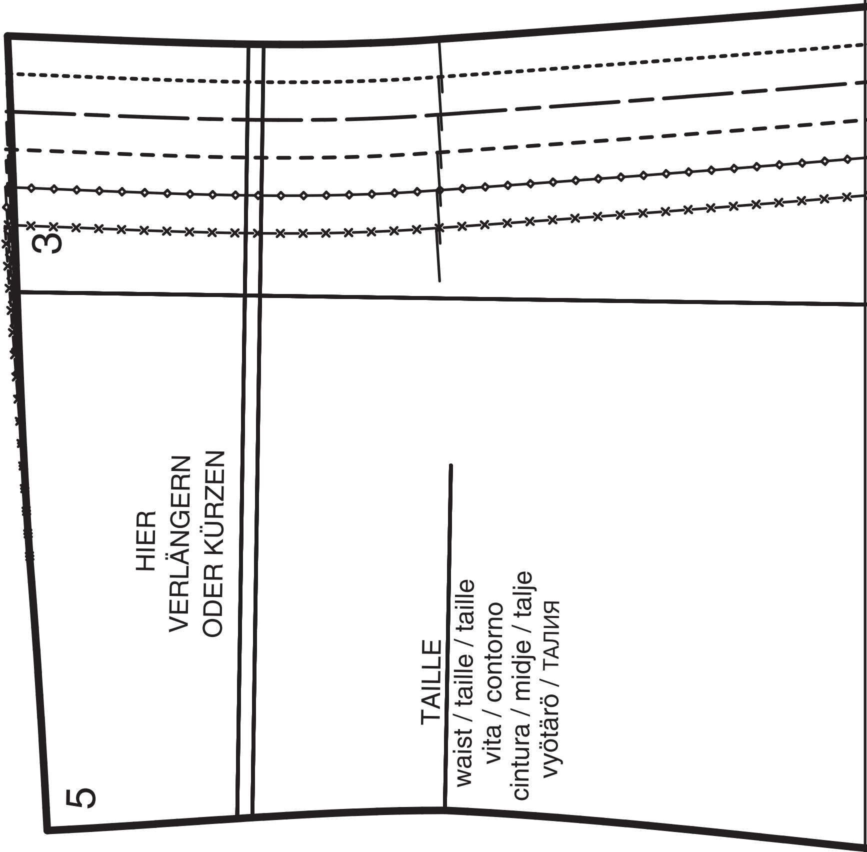
9f



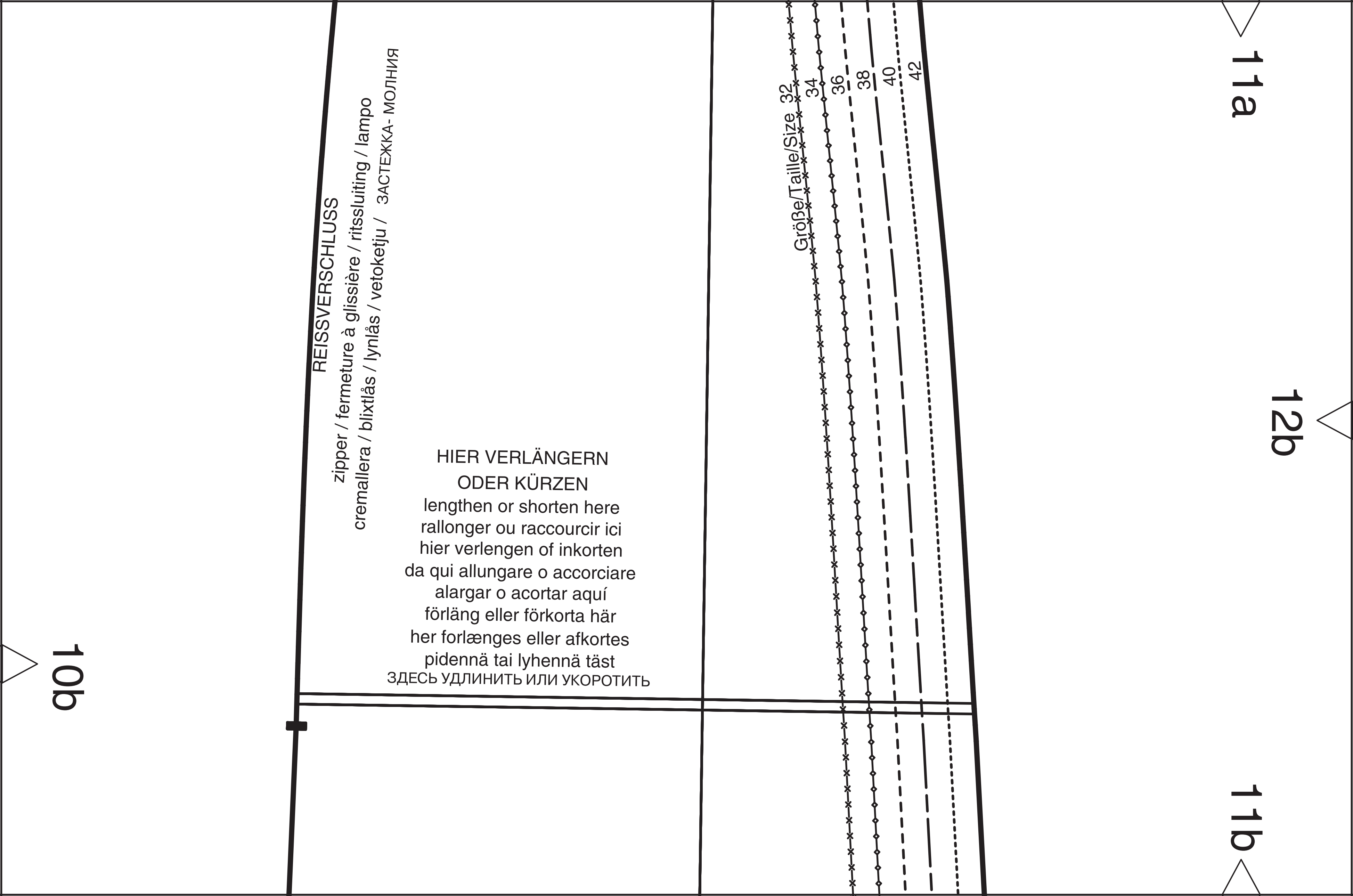
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

12a

11a


HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ
3
5

10a

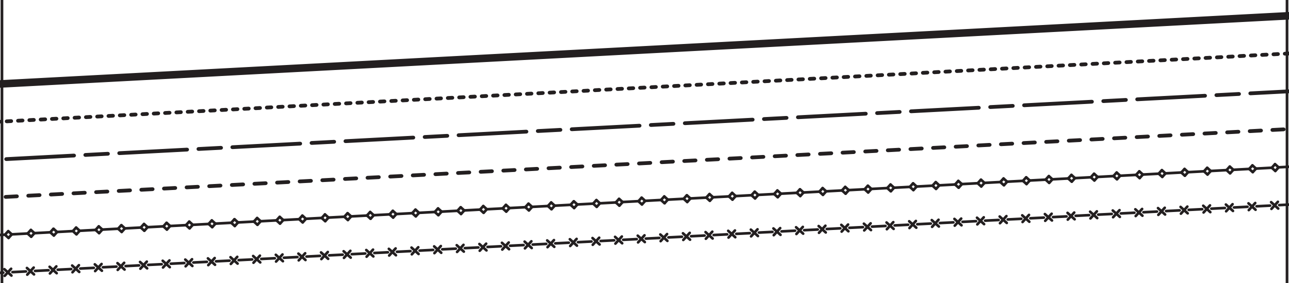


HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ
Größe/Taille/Size 32
34
36
38
40
42
11a
12b
11b
10b

12c

11b

11c



straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

5

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN
center back skirt panel / milieu dos de jupe
middelste achterrokbaan / telo gonna centrale
dietro falda central post. / kjolens mittvåd bak
bag midt. nederdelsbredde / hameen takakes-
kikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B


2x

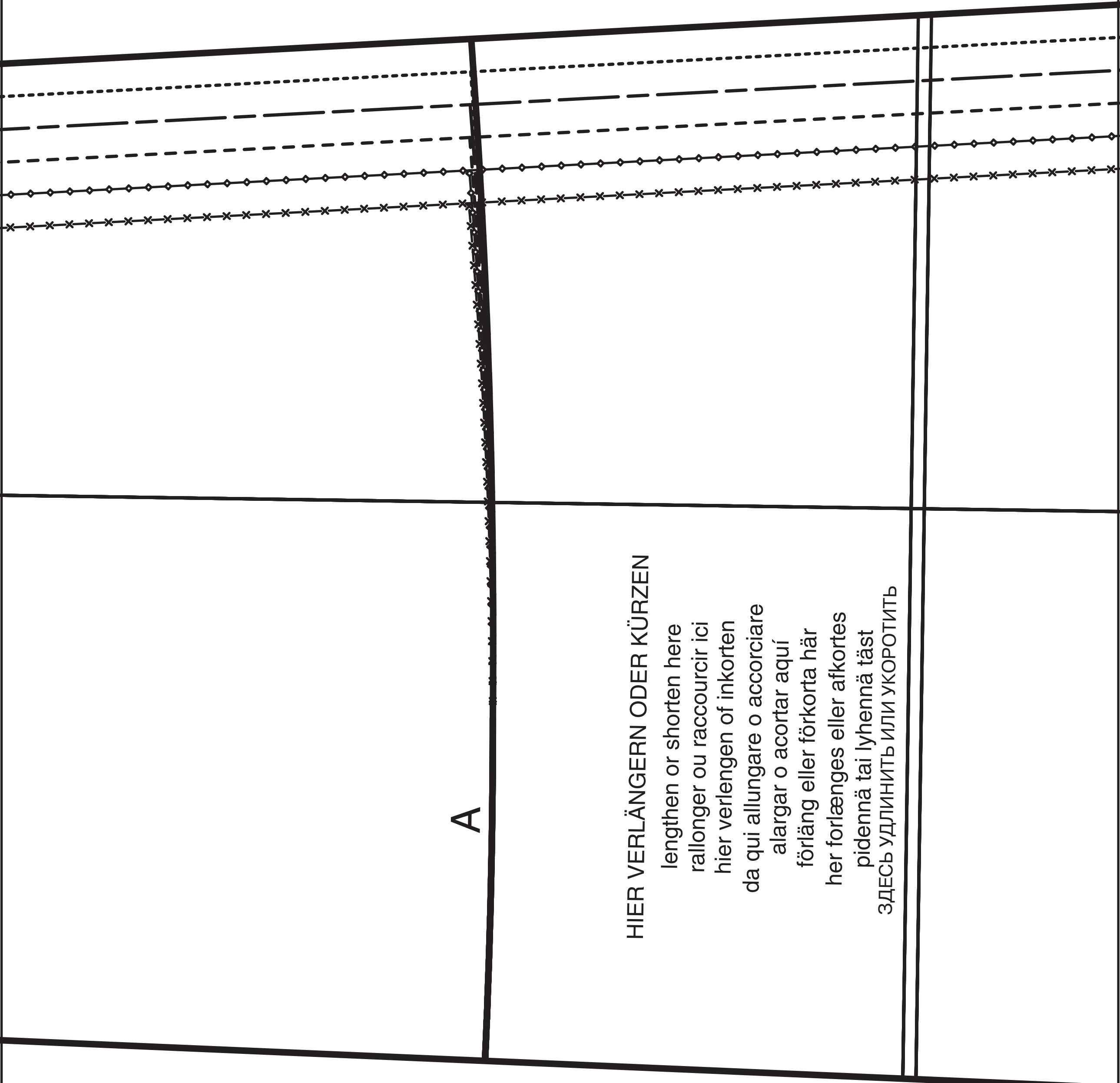
6720

10c

12d

11c

11d



10d



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

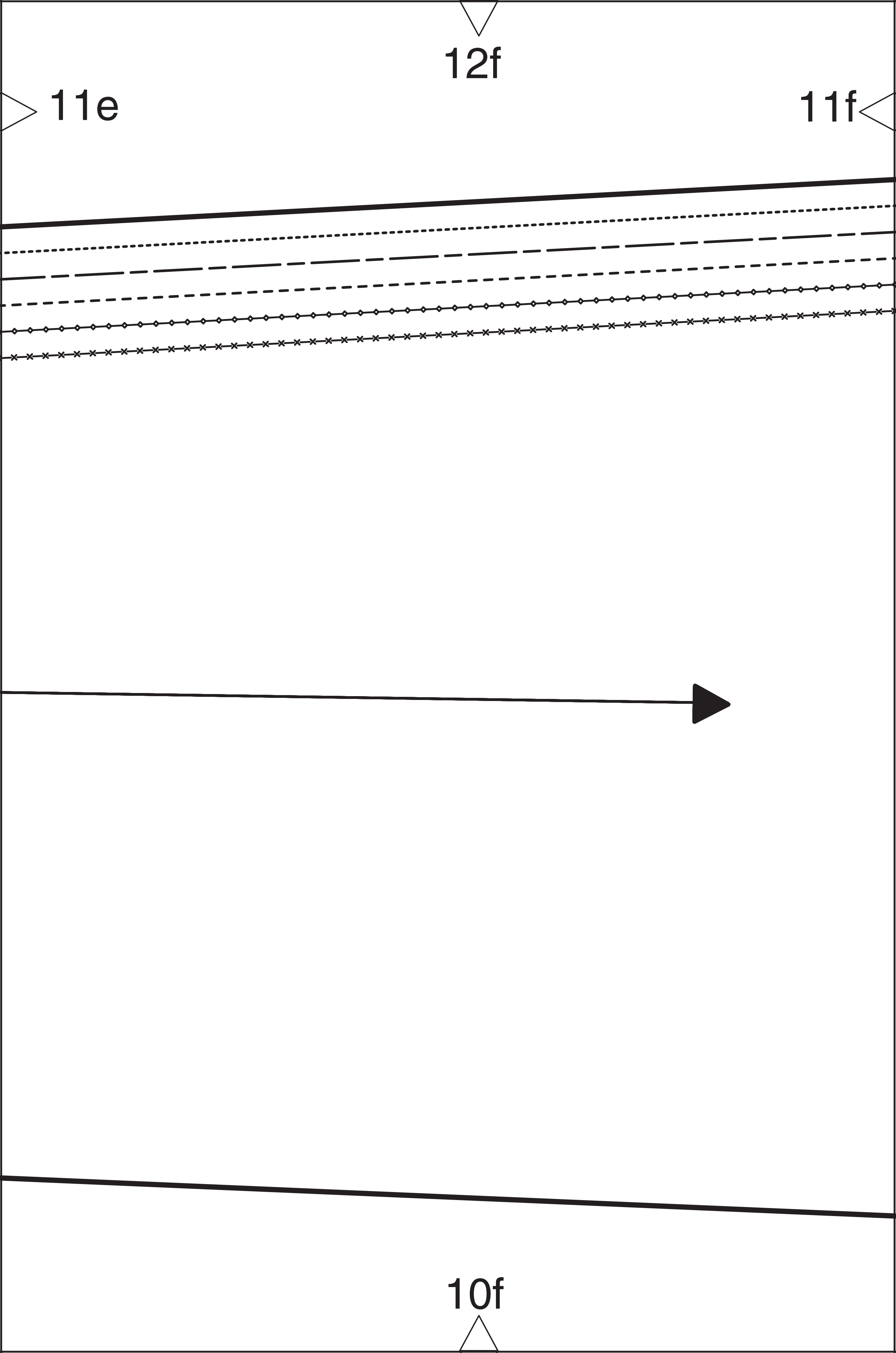
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

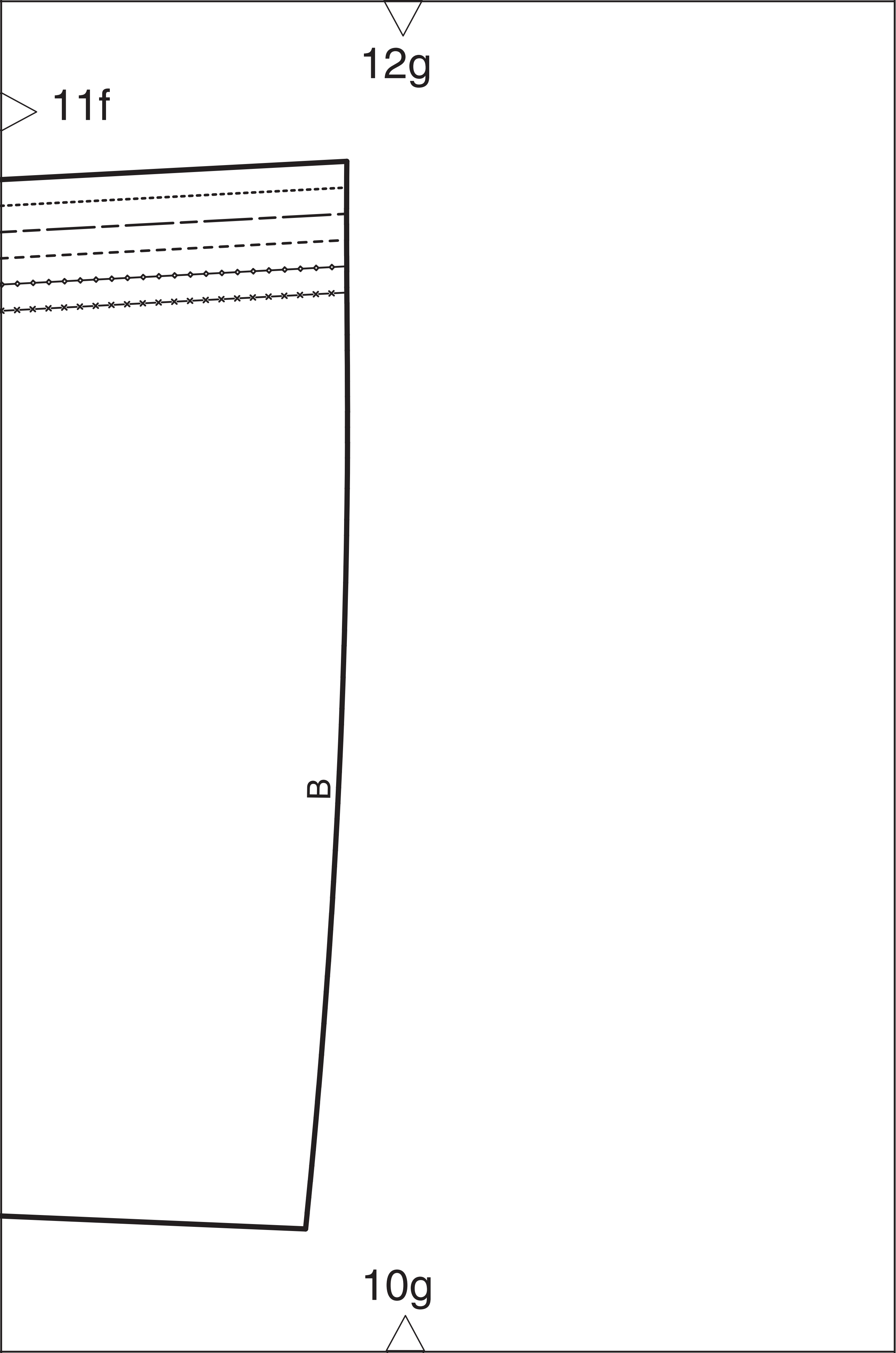
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

11e

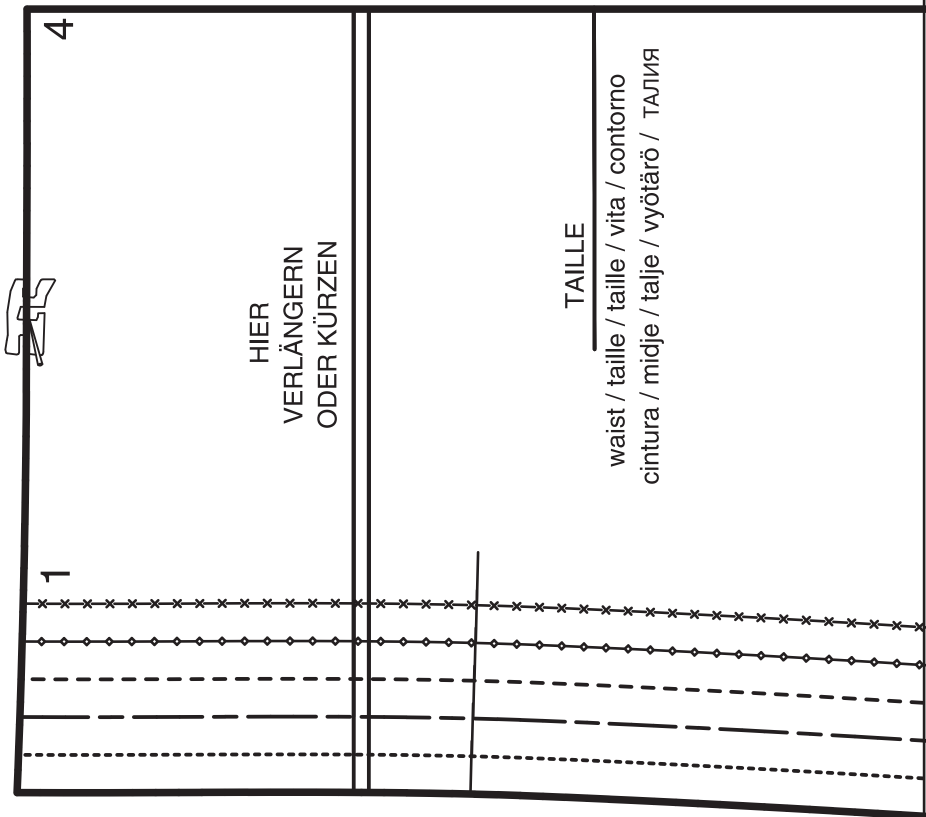
11d

12e


12f
11e
11f
10f


12g
11f
B
10g

13a



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

12a

13a

13b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

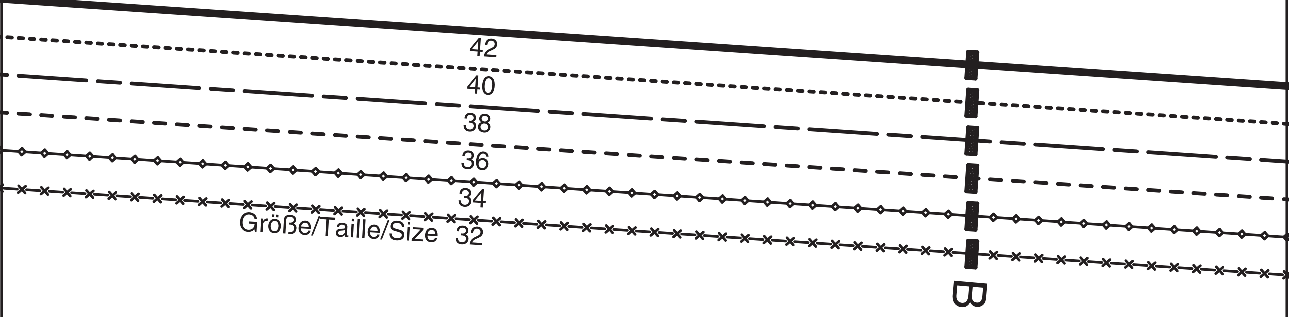
A

2

burda®

12b

12c



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

13c 13b

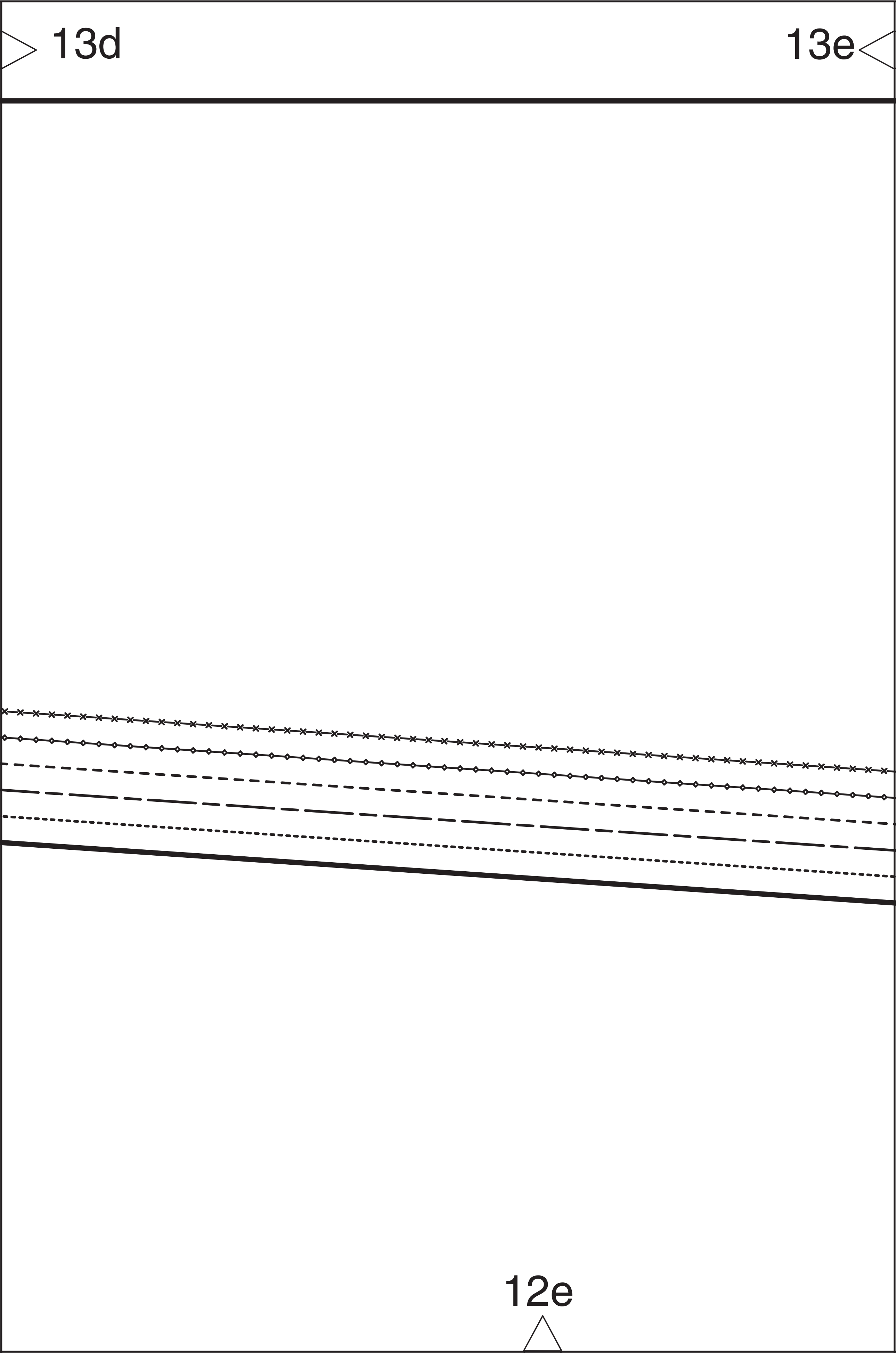
13c

13d

A

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

12d



13d
13e
12e

13e

13f

3

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN

center front skirt panel / milieu devant de jupe
middenvoorrokbaan / telo gonna centrale
davanti / falda central anterior / kjolens mittvåd
fram / forr. midterbredde / hameen etukeskikpl
ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



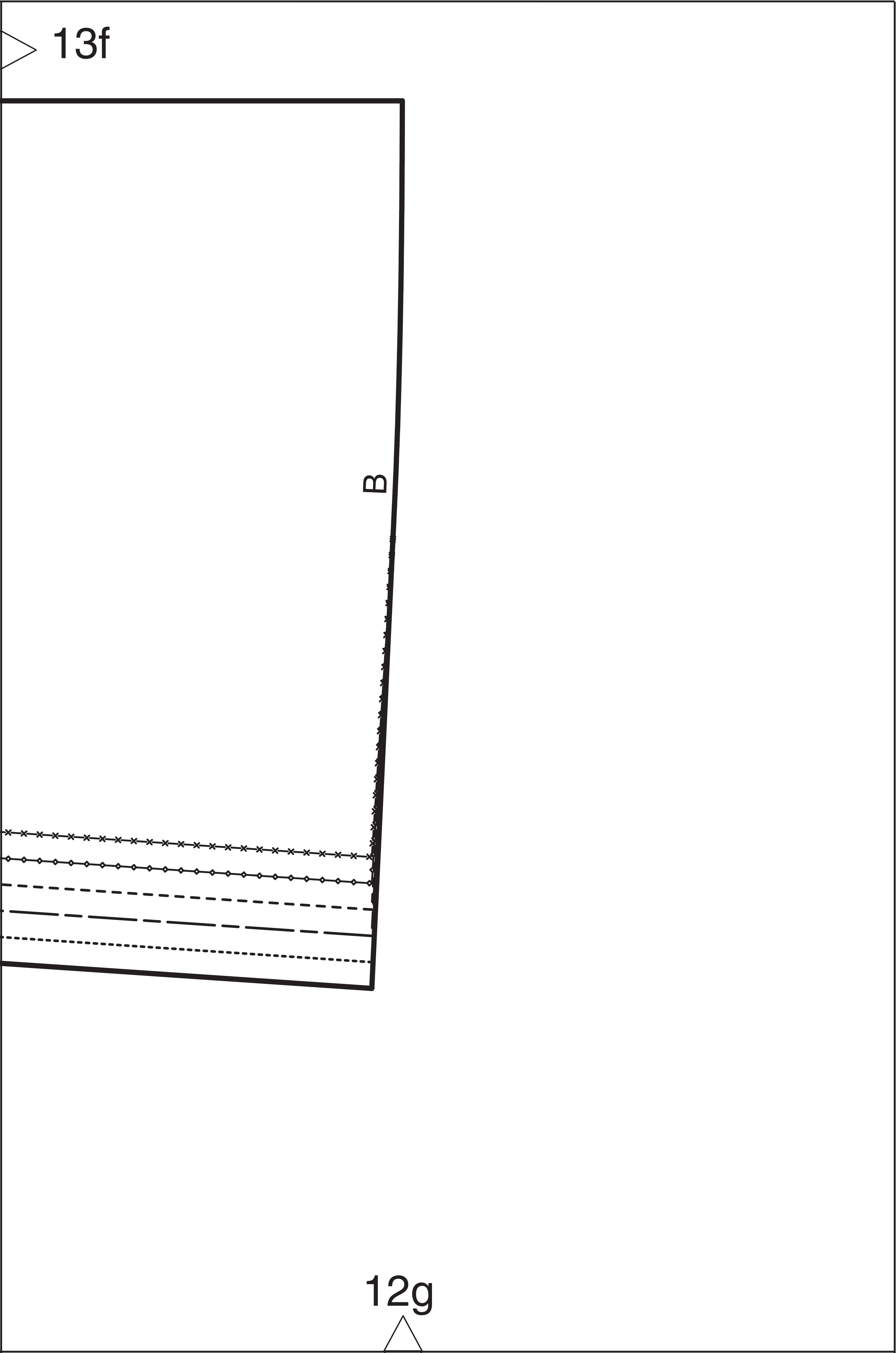
1 x IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6720

B LINKS SCHLITZ

left slit / fente à gauche / split links / apertura sinistra / abertura izquierda / sprund
vänster sida / i venstre slids / nurjan puolen halkio / ЛЕВАЯ СТОРОНА-ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

12f


13f
B
12g